



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Очарование корейской кухни

Заполненный зал Культурного центра южнокорейского Посольства. Таким он был в последнюю июньскую среду, согласно замечательной традиции проведения в этот день очередного мероприятия в рамках «Дня корейской культуры». Тема в этот раз «вкусная», притягательная – «Очарование корейской кухни». Казалось бы, слово «очарование» более обращено к душевному миру, полному обаяния, прелестных образов, красоты характера и т.д. Но вот ведущая, милая казахская девушка, говорит, что в специфической корейской кухне есть изумительное блинное лакомство, зовущееся «Миф о Тангуне». Оно не только вкусное, но и очаровывает одним видом, а затем «пленил душу и взыскательный вкус».



Владимир СОН, Астана

Согласно этому мифу, мать древнего короля Тангуна была медведицей. Но её лакомством были горький чеснок и терпкая полынь, и после такого многолетнего рациона она превратилась в прекрасную волевою, мужественную женщину. Потому её пища и обрела необычное, особое национальное очарование. Прекрасный образ! Но в этот вечер он имел конкретику и адресность, а именно – посвящался предстоящим в 2018 году XXIII Олимпийским и XII Паралимпийским зимним иг-

рам. Они пройдут в Республике Корея, городе Пчёнчхане.

Подготовка к их проведению в полном разгаре, говорили сотрудники Посольства Республики Корея. Серьезная работа развернулась на кулинарном «фронте». Составлено специальное меню, состоящее из 10 лучших блюд традиционной корейской кухни. Они были специально и тщательно разработаны десятью корейскими и иностранными экспертами. В Оргкомитете г. Пчёнчхана уже состоялась презентация, её провел Фонд корейской кухни (Korean Food Foundation).

Астанинские зрители увидели,

как готовится одно из десяти лакомых олимпийских блюд. Мастер-класс увлекательно демонстрировал шеф-повар из посольской кухни г-н Ха Хынсу. В меню оно называется «мемильпимпаб». На раскидном столе ингредиенты, зелень, разносолы. Горит газовая плита, повар как фокусник, в его руках мелькают кухонные инструменты, идет горячая жарка-варка, с шипящей сковороды то и дело слетают в казан поджаренные смеси. В воздухе ароматные запахи, и вся эта «колдовская» кухня проецируется на большой экран. Наконец жарятся блины, в них заворачивается

готовый овощной фарш. Изделие готово! Оно в виде колбасок, нарезается кружками. Налетайте, любители корейских яств, приятного аппетита!

- Какая вкуснятина, - восторгалась вкушающая этот мемильпимпаб. - Теперь и мы сами сможем приготовить такую «очаровательную» еду.

Её отведали все, потому что она была изготовлена заранее, и все остались более чем довольны. Зрителям мастер-класса были также розданы рецепты тех десяти кулинарных рецептов, что приготовлены для участников зимней Олимпиады в Пчёнчхане. При этом обращалось внимание на особую снедь, каковой является, к примеру, чапчхе. Она готовится из обжаренной лапши с овощами, пользуется большой популярностью, особенно среди иностранцев. Сотрудники Культурного центра сделали и приятный сюрприз, вручив постоянным посетителям сувениры и подарки, среди которых футболки с символикой «Пхёнчхан-2018».

- Я впервые в Культурном центре, - делилась Нурсулы Шайхимова. - В Астане недавно, работаю в Министерстве финансов. На этот вечер попала почти случайно. Здесь очень интересно, теперь непременно буду посещать все корейские мероприятия.

Проверка готовности



стр. 3

Дважды в одну и ту же реку



стр. 4-5

'고려인 강제이주 80주년 회상열차' 출정대회 열려



стр. 7

Время собирать яблоки



стр. 13

'고려인 강제이주 80주년 기념비' 우즈베키스탄에 건립

'한국이 동족을 잊지 않았으며 우리와의 만남을 고대하고 있다는 것을 알려주고 싶다. 정말이지 어머니는 영원히 기다리는 분이 아닌가.' 우즈베키스탄에 사는 고려인

2세 김용택(블라디미르 김) 작가는 '백년 후의 만남'이라는 글에서 이같이 말했다. 시간이 지나면서 민족 정체성은 조금씩 얼어져도 모국은 여전히 고려인 동포에게 관심을 가지고 있음

주지시키는 내용이다.

올해는 1937년 이오시프 스탈린 당시 소련 서기장이 자행한 고려인 강제이주 80년이 되는 해다. 유라시아에서도 고려인 사회의 중심지인 우즈베키스탄 수도 타슈켄트에 이를 기리는 기념비가 세워졌다. 고려인 이주를 기념하는 상징물이 설치되는 건 80년 만에 처음이다.

유라시아를 순방 중인 박원순 서울시장은 지난 3일 고려문화협회 주최로 타슈켄트 '서울공원'에서 열린 '고려인 이주 80주년 기념비' 제막식에 한국 대표로 참석했다. 서울공원은 2014년 서울시가 양국의 우정을 기리기 위해 조성한 공원이다. 박 시장은 "어머니의 나라 한국은 고려인 동포를 여전히 자랑스러운 우리 민족으로 생각한다"며 "여러분이 고국을 자랑스럽게 느낄 수 있도록 노력하겠다"고 말했다. 기념비에는 '고

려인 이주 80주년을 즈음하여 고려인들을 따뜻한 친구로 맞아준 우즈베키스탄인들에게 깊은 감사를 표합니다'라는 글귀가 한국어와 우즈베크어, 러시아어로 새겨졌다.

한때 고려인 수가 25만 명에 달한 우즈베키스탄에는 현재 약 18만 명의 고려인이 살고 있다. 유라시아 국가 중 고려인이 가장 많다. 그중 약 6만 명이 타슈켄트에 거주한다. 이들은 소수민족의 한계를 딛고 주지사, 상원의원 같은 주요 관직에 진출해 두각을 드러내고 있다.

서울시는 한국에 사는 고려인의 생활을 돕는 '고려인센터' 설립도 추진한다. 또 우즈베키스탄 현지 한국어 교육기관에 교재를 기증하는 등 시 차원의 협력도 벌릴 계획이다. 박 시장은 이날 샤키르 미로모노비치 미르지요예프 우즈베키스탄 대통령, 라흐몬베크 우스마노프 타슈켄트 시장과 만나 정책 협력을 논의했다.



Книга о Президенте Казахстана

В Астане презентовано новое историческое произведение о Президенте Казахстана – «Книга о великой жизни». Тираж биографической литературы составляет по 2000 экземпляров на русском и казахском языках.

Автором книги стал российский писатель Николай Зенькович, который издал уже более 30 книг о видных государственных и общественных деятелях, политических лидерах и других неординарных исторических личностях, изменивших ход истории. Это уже вторая книга автора о Нурсултане Назарбаеве.

Первое произведение о Президенте вышло к 25-летию Независимости Казахстана. Тираж новой книги публиковался в Москве. Автор делает особый упор на то, что книга написана для детей лёгким и простым языком. В рамках презентации «Книги о великой жизни» автор рассказал о том, почему решил написать о Лидере казахстанской нации.

– Она вышла в Москве. Я старался писать не занудным, а живым языком. Не совсем разговорным, но очень близко к этому, чтобы молодёжи было понятно и интересно. Писал книгу с 1986 года, когда впервые приехал в Алматы. Я никогда и нигде не встречал негативной оценки в адрес Нурсултана Назарбаева. Таких лидеров мало. У каждого пишущего человека своя манера письма. Эта книга является единственной в своем роде. О Нурсултане Абишевиче написано огромное количество книг, вышедших в разных странах мира. Это первая книга для детей о жизни выдающегося деятеля современности, который меняет не только себя, но и страну в целом. Хотя себя сложнее поменять, нежели мир. Скажу так: лежа на диване великим не станешь. В этом заключается одна из моралей данной книги, – говорит Николай Зенькович.

В торжественной церемонии презентации книги о Главе государства приняли участие представители Клуба главных редакторов, известные общественные деятели, представители молодежных организаций, преподаватели НИИШ, лицеев «Билим Инновация» и другие.

«Книга о великой жизни» – это первая в истории независимого Казахстана книга о главе государства для аудитории старше 12 лет, являющаяся также готовым пособием для учеников старших классов.



ЭКСПО-бабушка посетила павильон «Нур-Алем»

Национальный павильон Казахстана 80-летия жительница Японии назвала лучшим. Прозванная в народе «ЭКСПО-бабушкой» Томийо Ямада уже в восьмой раз посещает специализированные выставки по всему миру.

Увидеть Казахстан путешественница планировала еще 2 года назад, когда была на ЭКСПО в Милане. Тогда ее вдохновил казахстанский павильон.

На нашей выставке Томийо уже в качестве посла ЭКСПО. Почетная гостья пробудет в столице около недели. За это время планирует обойти все павильоны международной выставки, ознакомиться с культурной программой и столичными достопримечательностями. Кстати, павильон «Нур-Алем» ЭКСПО-бабушка считает самым интересным.



– В Милане я увидела очень красивые национальные казахские костюмы и услышала необычное звучание национальных казахских инструментов. В Астане мне нравится «Нур-Алем». Мне очень понравился шар, а на каждом этаже есть чему поучиться. Успела также посетить Цирк дю Солей. Вижу, что Астана – очень гостеприимный город. Мне очень понравилась тема выставки – «Энергия будущего» и сам национальный павильон «Нур-Алем». Он невероятно красив, особенно меня удивил 8-й этаж, где есть стеклянный мост и обзорная площадка на весь город. Мне понравилось гостеприимство казахстанцев. Абсолютно незнакомые люди звали меня в гости. Выставка ЭКСПО-2017 в Астане – это что-то невероятное, – говорит Томийо Ямада.

С Днем столицы!



6 июля в Казахстане празднуют День столицы. Президенту Казахстана Нурсултану Абишевичу Назарбаеву исполнилось 77 лет. В этот же день свой праздник отмечает и Астана.

В этот день в 1994 году было принято постановление Верховного Совета Казахстана о переносе столицы из Алма-Аты в Акмолу. Кроме того, эта дата совпадает с днем рождения Главы государства Нурсултана Назарбаева, который в этом году отпразднует свое 77-летие.

– День города, как и день рождения человека, – это не столько повод для торжеств, сколько возможность подвести итоги. Для меня давно миновал этап, когда юбилеи были личными праздниками. Вся моя работа и вся жизнь связаны со страной. Нет и не будет для меня поздравления лучше, чем новые успехи Казахстана, его столицы и каждого региона, – говорит Глава государства.

Астана отмечает свое 19-летие весьма насыщено; культурно-развлекательная программа пестрит концертами, световыми шоу, фестивалями, дискотеками, театральными постановками и многим другим. Уникальная возможность увидеть воочию и прикоснуться к средневековой колоритной культуре кочевников будет у жителей и гостей Астаны.

Японский завод откроется в Алматы

В Алматы на территории Индустриальной зоны Алатауского района состоялась церемония закладки капсулы, ознаменовавшая начало строительства второго высокотехнологичного завода по производству инженерных систем защиты транснациональной корпорации.

Запуск первого японского завода по производству металлических высокопрочных сеток и панелей состоялся в ноябре прошлого года с участием Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева, передает zakon.kz.

В своем выступлении аким мегаполиса Бауыржан Байбек отметил, что сегодня Алматы сформировался как город высокой инвестиционной и инновационной привлекательности, что свидетельствуют цифры – инвестиции в основной капитал по городу за текущий год выросли на 11%, а внешние инвестиции увеличились на 25%.

По словам председателя совета директоров Шигето Танаки, это уникальное предприятие, не имеющее аналогов вне Японии. Инвестиции иностранной компании для запуска завода, который расположится на 4 га в Индустриальной зоне, составят порядка 3,6 млрд. тенге.

На заводе будут выпускать высококачественные металлические тросы, стальные оцинкованные сетки для горных и карьерных работ, буровые анкеры и др. Продукция будет иметь значительную долю казахстанского содержания, что позволит значительно снизить её себестоимость. Объем производства составит порядка 17 тыс. тонн в год. Ввод в эксплуатацию завода запланирован на 2018 год.



Проверка готовности

Прошло заседание президиума АКК

Пройден полугодовой рубеж юбилейного для казахстанских корейцев года. На прошедшем в минувший вторник заседании президиума АКК члены руководящего органа общественной организации подвели итоги работы и обсудили предстоящие планы. Основные мероприятия в рамках 80-летия пройдут во второй половине года.

Константин КИМ

Итоговые мероприятия запланированы на начало осени. В сентябре пройдет съезд Ассоциации корейцев Казахстана, торжественное собрание и гала-концерт с участием звезд отечественной и зарубежной эстрады. – Лейтмотивом всех наших проектов, которые мы реализуем в рамках 80-летия и которые проводятся под эгидой Ассамблеи народа Казахстана, является выражение благодарности казахскому народу, принявшему наших предков в годы репрессий, и демонстрация того, что корейцы – это неотъемлемая часть многонационального казахстанского общества, – отметил, обращаясь к членам президиума, депутат Мажилиса Парламента РК, президент АКК

Роман Ким. – Наши соплеменники вносили и вносят посильный вклад в развитие родной страны, это, наверное, и есть лучшее проявление патриотизма. Руководитель Ассоциации ознакомил коллег по общественной работе с кругом вопросов, которые будут рассматриваться на предстоящем съезде, в их числе вопросы о переизбрании президента АКК и смене юридической формы АКК из республиканского общественного объединения в союз юридических лиц. Все ключевые мероприятия состоятся в Алматы. Изначально их планировалось провести в один день, но, по предложению заместителя председателя Алматинского корейского национального центра Георгия Кана, в целях рационального распределения нагрузки было решено

изменить график и проводить мероприятия в течение двух дней.

Также были рассмотрены организационные вопросы по встрече на предстоящих торжествах гостей из регионов республики и из-за рубежа, утверждены кандидатуры ответственных лиц на разных участках работы и пр. Новый проект устава Объединения юридических лиц «Ассоциация корейцев Казахстана» представила юрист АКК Татьяна Нам. Основные цели и задачи общественной организации остаются прежними, при этом устав приведен в соответствие с действующим законодательством. Члены президиума внесли предложения, касающиеся формирования органов управления и структурных подразделений АКК после сме-



ны юридической формы организации.

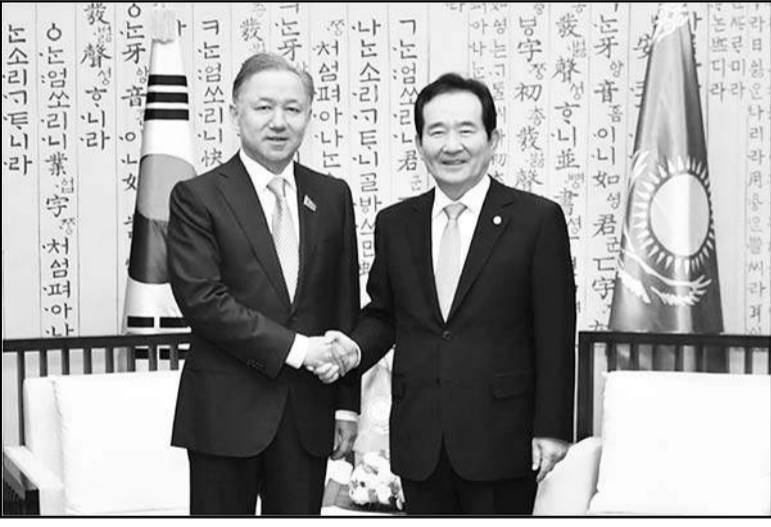
Через две недели в Астане состоится казахстанско-корейский форум сотрудничества, инициатором которого выступил Деловой клуб при АКК. В рамках встречи пройдет координационное заседание членов бизнес-клубов из разных стран, перед собравшимися с тематическими докладами выступят специально приглашенные спикеры. Мероприятие, на которое съедутся более 150 участников из 15 стран, проходит в период проведения международной выставки ЭКСПО-2017 и призва-

но стимулировать интерес к Казахстану у зарубежных партнеров. Форум станет диалоговой коммуникационной площадкой, на которой бизнесмены смогут найти точки соприкосновения, обсудить перспективы сотрудничества, найти партнеров.

С учетом внесенных членами президиума предложений и корректировок подразделения организационного комитета по подготовке к празднованию 80-летия проживания корейцев в Казахстане продолжили работу. Для членов оргкомитета начался самый важный и ответственный период.

Взаимный интерес

В Сеуле состоялось второе совещание спикеров парламентов стран Евразии на тему: «Развитие межпарламентского сотрудничества в интересах совместного благополучия стран евразийского региона». В нем приняли участие 28 государств. В этом году впервые в совещании участвовали представители стран Евросоюза – Чехии, Словакии, Греции, Венгрии.



Казахстанскую делегацию возглавил Председатель Мажилиса Парламента РК Нурлан Нигматулин. Одна из первых встреч состоялась в Национальной Ассамблее Республики Корея. Председатель мажилиса со своим корейским коллегой Чунг Сэ Поном обсудил вопросы активизации межпарламентского диалога. Отметив также стратегический характер отношений между Казахстаном и Кореей, Нигматулин выразил уверенность, что большие перспективы открываются в связи с созданием ЕАЭС. Чунг Сэ Пон, в свою

очередь, подтвердил готовность к наращиванию сотрудничества с нашей страной, подчеркнув при этом лидирующие позиции Казахстана в Центрально-Азиатском регионе. В целях развития межпарламентских контактов председатель мажилиса пригласил своего корейского коллегу посетить Казахстан с официальным визитом.

Участник делегации депутат Мажилиса Парламента РК, президент Ассоциации корейцев Казахстана Роман Ким отмечает, что южнокорейская сторона проявляет большой интерес к Казахстану. Во время встреч, проходивших в Корее, обсуждались самые различные вопросы, способствующие расширению двустороннего взаимодействия.

По итогам Совещания принято Заявление, в котором закреплена общая приверженность

дальнейшему диалогу и сотрудничеству в различных областях – от энергетики и связи до цифровой экономики.

В итоговом документе говорится также о негативных последствиях, к которым приводят барьеры между странами, и о необходимости совместной борьбы с терроризмом, наркотрафиком и другими вызовами, стоящими перед международным сообществом.

Место проведения третьего Совещания будет определено до конца 2017 года. По словам В.Володина, скорее всего, это будет одна из европейских стран.

Председатель Национального совета Словацкой Республики Андрей Данко предложил обратиться в Прагу или Братиславу, а на роль хозяина четвертого Совещания в 2019 году претендует Казахстан.

Открытие мемориального памятника в Ташкенте

3 июня в Ташкенте у входа в Сеульский парк, расположенный на территории парка Дружбы, состоялась церемония открытия мемориального памятника, посвященного 80-летию проживания корейцев в Узбекистане.

В открытии приняли участие: хоким города Ташкента Рахмонбек Усманов, мэр города Сеула г-н Пак Вон Сун, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Узбекистане г-н Квон Ён У, председатель Ассоциации корейских национальных культурных центров Узбекистана Виктор Пак.

Идея установки памятника зрела давно у Виктора Пака, председателя Ассоциации корейского культурного центра, практически с того момента, как он стал председателем.

Данный монумент, возведенный от имени корейского народа в знак глубокой благодарности за великодушные и доброту узбекского народа, оказанные в 1937 году корейцам, насильственно переселенным с Дальнего Востока, является наглядным подтверждением все более крепнущих дружеских уз между двумя странами. Автором мемориального памятника является Артур Квон.

В марте 2016 года АКК Узбекистана объявил конкурс на лучшее скульптурное решение памятника.

На встрече глав администраций двух столиц достигнуты договоренности об организации

взаимных поездок представителей бизнеса в Ташкент и Сеул, о привлечении инвестиций в сфе-

ру малого бизнеса, о налаживании прямых контактов между предпринимателями. Мэр Сеула г-н Пак Вон Сун выразил заинтересованность во всеобъемлющем, системном и долгосрочном партнерстве с городом Ташкентом.

Он высоко оценил планы по развитию столицы до 2030 года и выразил стремление участвовать в этой работе на основе опыта Южной Кореи в сферах градостроительства, транспорта, информационных технологий, сервиса и других.

Торжественная церемония завершилась выступлением танцевальных ансамблей «Корё» и «Ракс», исполнивших корейский и узбекский национальные танцы.



Так получилось, что он это сделал – то есть вошел дважды в одну и ту же реку, взмг очутившись в небывалой, кипучей стремительности жизни, полной эмоций и страстей, таинства и пристального внимания со стороны соотечественников, объединенных единой духовной ценностью под названием Театр. Первый раз Роман Цой вошел в эту необыкновенную реку естественно и просто после окончания Алматинского Государственного театрально-художественного института. Второй раз – уже после того, как из-за жизненных обстоятельств одаренный актер, который уже показал себя и был принят в большую актерскую семью, решил круто поменять свою судьбу и ушел, а спустя несколько лет был приглашен вновь. Как говорится, мы предполагаем, а Бог располагает. От судьбы не уйдешь. А надо ли?

Тамара ТИИ

– Вы сами выбрали профессию актера или, как это часто бывает, она выбрала Вас?

– В юношеские годы моя мечта не была еще оформившейся, – вспоминает Роман Павлович. – Как многие мои сверстники, я любил смотреть художественные фильмы, ходить в кино и искренне восхищался кинолентой «Война и мир». Помню, мне эта картина Бондарчука глубоко запала в душу. Сверстники делились друг с другом впечатлениями от самого действия, от ярких образов эпохального фильма, а я задумывался об игре актеров, о тех, кто подарил такое эстетическое наслаждение нам, зрителям разных возрастов. Это было удивительно, и в этом я видел глубокий смысл труда тех, у кого есть все условия для того, чтобы с экранов дарить такое чудо! Вот в те годы во мне и зародилась мечта. В этом смысле выбор свой я сделал сам. Но куда поступать учиться, что для этого делать, подсказать в моей актерской семье, было некому.

Военное училище уступило театральному

После окончания школы Роман подал заявление в военное училище. И наверняка поступил бы в него, так как в школе учился неплохо. Но, видимо, этой дороге не суждено было открыться – в военное училище не приняли даже заявление: Роман не прошел по возрасту. По условиям приема абитуриент до 1 сентября

должен был достигнуть 18-летнего возраста, а у Романа день рождения 15 сентября. Парень расстроился, но горевал недолго. В это время в их колхоз «Жданов» приехали актеры родом из этого же колхоза. Разговорились с односельчанами и тут артист театра Анатолий Федорович Тен вдруг ожил: «Езжай, пока еще принимают на корейское отделение в Алма-Ату, ты должен поступить». Поехали и, к своему удивлению, его приняли.

– Я не рассчитывал на удачу, – вспоминает Роман Цой, – поехал попытаться, и вот мне улыбнулось везение – я стал студентом Алма-Атинского Государственного театрально-художественного института.

Получилось так, что военное училище уступило его театральному, и это, как показала жизнь, было провидением судьбы, так как куда бы ни заносило в дальнейшем Романа Цоя, он всегда возвращался к своему пути, к актерству, так как никогда не забывал о своем истинном предназначении.

Повезло Роману и в кузнице актерских кадров – он попал к таким мастерам, как Галина Рудков-



ская, а также ему посчастливилось попасть в группу Александра Александровича Пашкова, большого профессионала своего дела. О методах работы главного режиссера того времени до сих пор вспоминают все актеры, которые работали в Корейском театре в те годы. Имя гениального Александра Пашкова обросло сегодня легендами, в его честь звучат слова благодарности за то, что вовремя разглядел, вовремя помог, вовремя остановил, вовремя дал шанс. Роман Цой – не исключение. Он настолько был верен своему Учителю, что не терпел малейших нападок на него. Ведь А. Пашков тоже в те годы начинал свой трудовой путь и не все тонкости, связанные с обычаями корейцев, знал. Поэтому при разборе спектаклей иногда были резкие высказывания по некоторым деталям пьесы, в которой речь шла о рукопожатии, например, или о поклоне. И тогда после разгромной критики в молчаливом согласии всех, даже уже утвердившихся в своем мастерстве актеров вдруг прорывался голос студента, ставшего инициатором, например, такого диалога.



Интересные факты

Всемирный день поцелуев

6 июля отмечается Всемирный день поцелуев (World Kiss Day или World Kissing Day). Родиной Всемирного дня поцелуев, по праву, считается Великобритания. Именно на берегах туманного Альбиона в конце XIX века сочли, что поцелуй достоин того, чтобы иметь собственный праздник как одно из проявлений любви.

Всемирный день поцелуев – самый необычный среди всех международных праздников, учрежденных ООН.

Почти во всем мире люди, попадая в романтическую ситуа-

цию, чувствуют неосознанную необходимость целоваться. А отношение людей всего мира к такому празднику самое позитивное.

В этот день в ряде городов по всей планете «Всемирный день поцелуя» знаменует проведение праздничных мероприятий, различными конкурсами поцелуев, массовыми акциями и просто праздниками.

Среди участников акций нередко разыгрываются призы («За самый долгий поцелуй», «за самый красивый поцелуй», «за самый необычный поцелуй» и т. д.). Поцелуй традиционно считается одним из важнейших проявлений любви и

нежности.

Многих волнует вопрос, почему люди целуются? Существует большое количество самых разнообразных теорий.

Известно, что одна из самых красивых легенд гласит: древние люди, придумавшие поцелуй, верили, будто дыхание содержит душу. Именно поэтому соединение дыхания целующихся влюбленных – своеобразная «свадьба душ».

Очень интересные мысли по этому поводу высказывал знаменитый Платон. Он считал, что раньше тела всех людей имели форму шара. У одного человека

ДВАЖДЫ В ОДНУ

– А вы уверены, что правы в оценке всей пьесы?

– Да, уверен.

– А я вот не думаю, что все так плохо.

– Я сказал свое мнение!

– Тогда время нас рассудит.

Молодой студент думал, что его справедливый учитель любит театр, любит актеров и очень бережно относится к тем, кто предан своему делу.

– Уже на втором курсе мы работали на сцене, – вспоминает Роман. – Мы все чувствовали себя причастными к великому делу искусства под названием Театр и были счастливы уже оттого, что находимся в этом храме и общаемся с такими мастерами.

Но и студенты, будучи еще у начала пути, подготовили два дипломных спектакля, из которых заметной стала комедия Хан Дина «Сказание о Янбане», которая полюбилась зрителю, и еще какое-то время продолжала выходить на сцене Корейского театра.

Сахалинское лето 1986-го года

Служба в рядах Советской армии, будни армейской жизни утварили Романа в правильности выбранного пути. Но перерыв все-таки чувствовался. Нужно было снять военную форму и вернуться к будням театральной жизни, которая никогда не напоминала будни, а всегда требовала полной самоотдачи. Из того периода в памяти Романа навсегда осталась поездка театральной труппы на Сахалин. Повезли семь спектаклей, одну концертную программу и произвели там фурор, какого с той поры Роман не помнит, хотя труппе театра приходилось бывать и в Корею, и в Германии, и в Москве.

– Мы пробыли на тех гастролях три месяца и каждый выход на сцену, в полном смысле этого слова, напоминал праздник, – вспоминает Роман Цой. – Встречи со зрителем были наполнены особым смыслом. Казалось, зрители жадно узнавали о нашем театре, о родной корейской культуре, которая обосновалась и развивается в далеком, для многих неведомом Казахстане. Представьте себе, 1986-й год. Там еще не было ни гостей из

Южной Кореи, ни из других стран, корейцы были тогда еще «не выездными», с зелеными паспортами на руках... Сахалин. Букетик цветов там стоил очень дорого – от 7 до 12 рублей (это по тем временам были очень большие деньги – на 1 рубль можно было купить 4-6 булочек хлеба, например). Люди жили не очень хорошо, но в театр каждый брал с собой букет цветов. Поэтому со сцены зрительный зал напоминал большую клумбу, тем более что в проходах между рядами обычно тоже сидели зрители. Цветы вручались актерам, а актеры, по той традиции, их снова возвращали в зал. Так цветы словно объединяли тех, кто выступал на сцене, и тех, кто пришел на спектакль.

Актерам не давали проходу и после спектаклей, а они стремились к воде, к морю – именно там можно было полноценно отдохнуть и восстановить силы, чтобы завтра снова выходить на сцену. Об этом заботились власти, без конца спрашивая, все ли их устраивает. И, кажется, им позволялось все, только они сами себе не много позволяли, упиваясь работой, которая так востребована и желанна. Один актер запретил отдыхать – в выдавшуюся минуту отдыха так хотелось порыбачить. Шла путина и никому не позволялось посидеть с удочкой. Им никто не запрещал и с молчаливого согласия властей гости не отказывали себе в удовольствии такого активного отдыха.

Индийское кино отдыхает...

Когда в 1989-м году труппа Корейского театра вновь отправилась на гастроли на такой далекий и такой близкий Сахалин, когда в памяти еще свежи были встречи со зрителем 1986 года, уже не было тех пламенных встреч, хотя на спектакле, кажется, по традиции, собирались полные залы. Жизнь стала свободнее, стали реальны встречи с близкими, которых разлучили времена и обстоятельства.

– Приходилось видеть сборы в несколько тысяч человек на стадионе. Это были встречи разлученных семей, в организации которых принимали участие власти из России и Южной Кореи. Представьте



тогда было четыре руки, четыре ноги и две головы – одна мужская, а одна – женская.

Всемогущего Зевса сильно разгневало высокомерие этих су-

ществ. Он решил разделить их на две половинки. Платон считал, что вновь воссоединиться эти половинки могут только во время поцелуя.

И ту же реку

себе, рыдают все, индийское кино отдыхает! Ведь подумать только, в 1945 году война окончилась, и с тех пор расстались и не виделись муж с женой, дочь с отцом и так далее. Многое пришлось увидеть, помимо реакции зрителей на наши спектакли, и многое осмыслить заново, особенно что касается народной любви и народного признания, а также роли Личности в истории, будь то актер, певец или просто труженик. Например, в тот год трагически погиб в автокатастрофе Виктор Цой и в далеком Хабаровске всюду крупными буквами кричали фразы: «Виктор жив!» «Виктор с нами!»

Что касается Романа, то он в эти годы тоже был не в лучшей форме, вернее, не в высшем качестве своей деятельности. Роли были второстепенные. Роман Павлович объясняет это просто:

– У всех актеров бывают такие периоды. Даже у таких, как, например Василий Лановой. Помните, вдруг о нем словно забыли – на годы! И что? Он не опустил руки, стал читать стихи на радио, и мы его знаем, как чуть ли не самого выдающегося чтеца произведений Пушкина, например. Я тоже стал, выходя на сцену в какой-либо эпизодической роли, подрабатывать в цехе декораций под руководством Бориса Константиновича Кима, который научил меня не только понимать всю подноготную театра, так как эта работа позволяла заглянуть в театр, можно сказать, с другой стороны – с той, от которой зависит успех любого спектакля, и без которого невозможен успех любого спектакля, но и любить актера, создавать ему комфорт. Мы ведь все работаем на актера, и результат у нас складывается из работы всего коллектива.

Он помнит Фергану, саманные голые стены, жару, неимоверный труд по созданию кулис в три плана. Все было сделано под открытым небом, и актеры блистали на сцене. После этого он решил, что нет ничего невозможного, если любишь театр и в нем актера. Теперь, когда Роман Цой в числе ведущих драматических актеров театра, если ему декораторы, осветители и прочие говорят: «Это не-

возможно!» терпеливо объясняет им, как сделать так, чтобы было возможно.

После карьеры декоратора у Романа было много ролей, которые стоит вспомнить. Например, в спектакле «Женитьба Мактона», которую предложил ему А. Пашков, и не ошибся. Было много интереснейшей работы, когда выход на сцену сулил и славу, и заманчивые предложения в кино. Но... 90-е годы внесли свои коррективы в его трудовую биографию. Пришлось уйти из театра, так как нужно было кормить семью, которая тоже переживала этап своего становления. Оказалось, что он может все: и таксовать, и тамадой быть, и барменом, и грузчиком. На всякий случай получил и высшее юридическое образование. Но в душе-то жил театр! И когда в 1997 году Романа вновь пригласили на сцену, он задал вопрос, что называется, в лоб:

– Стоит ли входить в одну и ту же реку дважды?

– Результат обязательно будет, – был ответ.

И он вошел. Первая же роль в спектакле «Память» (по пьесе Л. Сона, С. Ли) напомнил зрителю, что перед ними актер высокой пробы и у него так высок потенциал, что... Словом, о таких (в каком бы возрасте они ни были) говорят, что у них все впереди, если даже позади роль Гамлета.

Слово о передовом фланге борьбы за души

– Роман Павлович, помните ли Вы самую неожиданную для Вас предложенную Вам роль?

– Роль Бернарды в пьесе Гарсиа Лорки. Олег Сафронович Лине предложил поработать в своей постановке. «Но там же мужчин нет, одни женщины, – ответил вопросом на вопрос я.» «Вот роль Бернарды и сыграешь, – ответил он». Надо сказать, что я не пожалел о согласии. Многое почерпнул для себя, многому научился, работая над образом. Спектакль прошел с успехом, даже в Германию его возили.

– Известно, что Вы универсальный актер. В театре работаете, в

кино снимались, декоратором были, режиссерскую работу попробовали на вкус, и...

– Да, в этом смысле я счастливый человек уже в том, что для меня работа – своего рода хобби. Я с радостью иду в театр, считая его вторым своим домом. Но вот что касается режиссерской работы, то это не самый сильный мой конек. Я все-таки актер. Надо сказать, что нашему театру на режиссеров всегда везло. И сейчас с огоньком работает очень талантливая Елена Ким. Мне, честно скажу, до нее далеко.

– Но в актерской среде говорят, что режиссура – привилегия возраста.

– Я считаю, что возраст не имеет никакого значения, если ты Богом поцелованный.

– Бывает ли так, что Вы до такой степени злы после спектакля на партнера (партнершу), что просто готовы возненавидеть его за слабую работу?

– Знаете, бывает по-всякому. Но нужно всегда следовать одному правилу в отношении с людьми – не переходить на личности. Надо уметь прощать. Надо уметь любить своего героя, в роли которого ты выходишь на сцену, ведь тебе нужно показать не «что», а «как», тебе нужно объяснить причины, по которым твой герой страдает, теряет свой человеческий облик или наоборот остается человеком в любых обстоятельствах и ничто не влияет на его душевную чистоту. Партнера тоже нужно понимать и любить. Мы все одна большая актерская семья и поэтому должны знать друг о друге следующее. Если твой партнер сегодня не дотянул, то в следующий выход на сцену ты его не узнаешь – он выложится. А вообще на сцену нужно выходить как в последний раз: здесь и сейчас ты скажешь зрителю, его душе что-то очень важное, другого времени у тебя не будет. В следующий раз будет другой зритель, и ты будешь тоже другим.

– В общем, сеять разумное, доброе, вечное.

– Конечно. И еще нести культуру, побеждать в борьбе за души. Не зря ведь нас религиозные деятели не любят. Идет незримая борьба за души. И мы на ее передовом фланге.

– Вам, конечно, знакомо чувство перевоплощения.

– Не могу сказать о себе, что я



прямо так вхожу в шкуру героя, что не помню себя. Когда мне говорят, что я сегодня был не похож на себя, а еще лучше, что меня сегодня сразу не узнали, я считаю, что был на высоте. В любом случае, одно могу сказать, что есть что-то магическое в нашей профессии. Иногда чувствуешь такую внутреннюю наполненность и силу, такое парение души, что готов ради этого работать и работать. В этом состоянии ты ловишь и реакцию зала и тонко чувствуешь свою роль в этом необыкновенном единстве. Вот такое чувство влечет на сцену и ради таких мгновений стоит быть актером.

– Бывает, когда Вы не в форме?

– Я же актер и не имею на это права, если даже у меня проблемы. Если не можешь абстрагироваться от своих личных проблем, то в театре тебе не место. Ты просто тогда комедиант какой-то, а не актер. Зритель пришел в зал, и ты не имеешь права разочаровать его ожиданий.

– Как Вы относитесь к импровизации на сцене?

– Хорошо, если об этом предупрежден твой партнер. Все остальное подстава и выпячивание себя за счет партнера.

– А Вам приходилось быть жертвой импровизации?

– Да, приходилось выкручиваться, но я против таких экстримов и авантур.

– Кто Ваш главный зритель, мнению которого Вы доверяете полностью?

– Моя жена Гульнара. Она хоть и экономист по профессии, видит меня насквозь и всегда говорит правду. Отрадно, что в последнее время она редко меня ругает, го-

ворит «Ты молодец! Ты вырос!» И мне это очень приятно.

– Есть ли у Вас любимые герои? И какой отрезок времени для Вас был самым интересным в истории театра?

– Я всех своих героев люблю и самый интересный образ для меня тот, над которым я работаю в данный момент, так как его еще предстоит раскрыть. Театр – это живой организм, он развивается, крепнет, в чем-то меняется, ведь надо же быть современным. Мне нравится сегодняшний его день, когда столько одаренных актеров, столько радостей и эмоций в связи с недавним признанием нашего театра Академическим! И директор наш Любовь Августовна Ни в силе, энергично борется за наши интересы, и главный режиссер, и актерская семья дружная и самодостаточная, в которой, конечно, хочу выделить мою партнершу по сцене Антонину Пяк. Есть талантливые молодые актеры, в числе которых, например, Евгения Юн, сыгравшая на сцене роль Сары в спектакле «Все сначала» по Антуану Ро.

– Есть ли мечты у актера, режиссера, человека по имени Роман Цой?

– А как же без мечты? Очень хочу поставить для нашего зрителя спектакль по пьесе Валентина Красногорова «Собака». В ней переплетаются тема доброты истинной и ложной с темой духовной красоты, в ней воззвание к человеческой гуманности и благоразумию. Пьеса повествует о том, как разрешится конфликт двух мнений, и разрешится ли он вообще. Мне все это крайне интересно. Меня все это очень волнует. Вздвигает и зрителя!

Корейский танец покорила Сочи

Образцовый ансамбль танца «Зыряночка» Восточно-Казахстанской области выиграл пять первых мест и одно второе на международном фестивале-конкурсе «Морской бриз» в Сочи, где выступали юные артисты из 50-ти городов России и других стран. Жюри особенно отметило национальные танцы восточноказахстанских танцоров, к примеру, корейский.

Ева КИМ,
Усть-Каменогорск

Художественные руководители ансамбля Зоя Дузбаева и Наталья Алтымбаева в очередной раз блестяще подготовили танцевальный коллектив к победам на престижном конкурсе за рубежом.

К примеру, выступая с на-

родным танцем, ребята проявили выдержку и стойкость. Из-за грозы отключилось электричество, и танцоры средней возрастной группы остались без музыки и света. Однако зыряночки завершили танец, как будто ничего не произошло, чем сильно поразили не только жюри, но и зрителей.

Россиян удивил многонаци-

ональный состав танцевальной группы. Ребята часто спрашивали: «Вы что, все казахи?», – а они объясняли им про дружбу этносов, единство и согласие в Казахстане.

Дети из ВКО искренне радовались культурной программе с походом в дельфинарий, пенной вечеринкой, прогулкой по морю.

На фестивале наши юные земляки – поклонники музыки Терпсихоры получили приглашение принять участие в международном конкурсе, который пройдет осенью в Санкт-Петербурге.



«Родной язык» и этноязыковая ситуация

Статус и природа «родного языка» корейцев Казахстана

Продолжение.
Начало в предыдущих номерах.

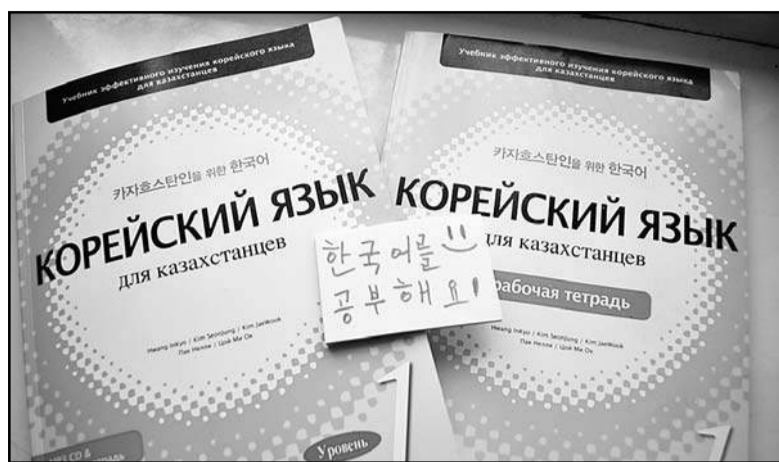
Родной язык корейцев Казахстана – это не современный литературный язык Южной или Северной Кореи, а своеобразная диаспорная речь. *Коре мар* – язык корейцев самых старших возрастных групп, существовавший в основном в устной форме и использовавшийся в Казахстане только в семейно-бытовой сфере. Предки переселенцев на русский Дальний Восток и, следовательно, проживающих ныне корейцев Казахстана происходили в основной своей массе из провинции Северный Хамген (СХ). Дialectы этой провинции делились на три подгруппы: Югып (шесть уездов – Пурён, Кёнхын, Онсон, Кёнвон, Косон и Хверён) самой северной части Корейского полуострова, граничащей с Россией и Китаем; Саып (четыре уезда – Кёнсон, Менчхон, Кильчу и Хаксон) и Мусан. С языком корейцев Казахстана в большей степени связана первая подгруппа диалектов СХ. Во время правления вана Седжона на самых северных границах Кореи были заложены 6 крепостей-гарнизонов – Юкчин, которые позднее назывались Югып. Продолжительная изоляция от развивавшихся литературных языков, поглощение элементов диалектов малочисленных выходцев их южных провинций, затем консервация и, наконец, влияние русского языка привели к образованию лингвистического феномена, получившего название *коре мар*.

В соответствии с социолингвистической терминологией, предложенной Х. Клоссом, можно говорить о *коре мар* как о специфической форме «неприкрытого диалекта» (от немецкого – *obdachlos*, т.е. не имеющего крыши). В отличие от диалектов Корейского полуострова, имеющих «крышу», неприкрытие со стороны литературного корейского языка, диалекты корейцев России и Казахстана, оторванные от языкового ядра, лишены такой защиты. Некоторые исследователи называют *коре мар* «вариантом корейского языка, сложившегося в условиях изоляции на основе двух северо-восточных диалектов корейского языка». При этом речь идет о лексико-грамматических особенностях природы *коре мар*, однако его определение как «варианта корейского языка» должно подкрепляться социальными функциями, выполняемыми им в повседневной жизни диаспоры.

На формирование и развитие диаспорных языков оказывают влияние следующие предпосылки и обстоятельства:

- диалект (койне) или литературный стандартный язык иммигрантов как основа диаспорного языка;

- наличие контактной этноязыковой зоны на родине или иных территориях;



- длительная изоляция и пространственная дистанцированность от литературного (стандартного) языка;

- различие в функционировании диалектов на исторической родине и за ее пределами (Harald Kloss, «*obdachlose Dialekte*»);

- параметры доминирующего иноэтнического и иноязыкового окружения;

- компактный или дисперсный характер проживания в иной стране;

- национально-культурная и языковая политика страны-реципиента;

- интенсивность контактов с исторической родиной;

- наличие системы образования на этническом языке;

- активность иммигрантской (диаспорной) сетевой организации;

- стратегия диаспоры: репатриация, эмиграция, межэтническая интеграция, внутриэтническая консолидация;

- скорость смены изначально родного языка А на чужой язык В, который, пройдя этапы А- АВ- ВА - В, становится первичным, а затем новым родным языком диаспоры.

Проживание в различных типах иноэтнического окружения, закономерности языковых контактов привели к пополнению ограниченного лексического фонда *коре мар* заимствованиями из русского и других языков. *Коре мар* практически не знает письменной формы, не звучит в эфире и на театральной сцене, не используется в средствах массовой информации, не преподается в школах – он на грани вымирания. Пройдет десять-пятнадцать лет и не останется носителей этого лингвистического уникама.

Что касается функционирования диаспорных языков, то к его существенным отличиям от полнокровно живущих литературно-стандартных языков можно отнести следующее: рестрикция формы и функций (устная форма, не используется в обучении, СМИ, и т.д.); узость внутрисемейного канала передачи диаспорного языка; слабость (отсутствие) влияния литературного (письменного и разговорного) материнского языка; архаизмы (диалектные) и заимствования из доминирующей языковой среды; вымирание диаспорного языка, переход на иной язык,

частичная (языковая) ассимиляция.

Этноязыковая характеристика

Для начала уясним хотя бы в общих чертах сложившуюся среди корейской диаспоры этноязыковую ситуацию, а именно ее составляющие: языковую компетенцию, речевое поведение и языковые ориентации. Языковая компетенция проявляется наглядно в степени владения тем или иным языком. Если сравнить степень владения корейским, казахским и русским языками, то станет очевидно, что преобладающим и первичным языком для абсолютного большинства корейцев Казахстана является русский язык. Им совершенно свободно владеют 90-95% корейцев. Практически не осталось ныне корейцев, совершенно не владеющих русским языком. Уровень свободного владения казахским языком в силу различных объективных причин и обстоятельств предшествующего периода очень низкий. Доля корейцев, признающих за собой свободное владение казахским языком, составляет 2-3 процента от общей численности.

Современная языковая компетенция корейцев Казахстана детерминировалась такими факторами, как: национальная и языковая политика советского периода, изменившийся характер расселения, интенсивная плотность межнациональных контактов, высокий уровень производственной занятости, образования и профессиональной квалификации.

Изменение языковой компетенции в значительной степени зависело от отношения самих советских корейцев, которые не отличались активным стремлением к сохранению диалекта. Корейцы демонстрировали устойчивый интерес к овладению русским языком, что открывало возможности к получению знаний, образования; достижению успехов в карьерном росте, повышению социального статуса. Русский язык стал занимать главенствующее положение уже в 1950-70 гг. Использование корейского языка сужалось, и сегодня оно ограничивается отдельными фразами в разговорах на русском языке старших возрастных групп.

Материалы переписей населения однозначно свидетельствовали о снижении доли корейцев, признающих корейский язык в качестве

родного: в 1970 г. – 64%, в 1979 г. – 56,1%, а в 1989 г. – 51,7%. Следует подчеркнуть, что признание его родным не означало владение им и использование его в повседневной жизни. Язык, как известно, не только универсальное средство коммуникации. Он является символом этнического самосознания и поэтому в признании корейского языка в качестве родного сыграли именно этнопсихологические факторы. Налицо проявление стереотипа: я кореец, поэтому корейский – мой родной язык. Социолингвистические исследования последних лет среди корейской диаспоры подтвердили априорный вывод о несоответствии объективной языковой компетенции и субъективного осознания языка в качестве родного.

Уровень языковой компетенции и характер речевого поведения различаются по возрастным и социальным группам корейской диаспоры Казахстана. В возрастной группе от 1 до 25 лет практически нет владеющих родным диалектом. Для возрастной группы от 25 до 60 лет характерно пассивное владение языком на уровне понимания просторечия на обиходные, бытовые темы. Лишь самая старшая возрастная группа от 60 до 80 лет, выросшая в относительно этнокомпактной сельской среде и получившая азы письменной национальной грамоты, владеет в определенной степени активными видами речевой деятельности, то есть говорением и письмом. Для поколения рожденных и социализировавшихся в Казахстане корейцев родным языком стал русский, а для преобладающей части депортированного поколения, которую в определенном смысле можно отнести к билингам, русский язык по степени владения стал первичным, а корейский – вторичным.

Что касается дифференциации языковой компетенции по социальной принадлежности, то в первичном делении людей на две группы – умственного и физического труда, безусловно, первая уступает второй в степени сохранения навыков корейского языка. Физическим трудом корейцы были заняты в основном в аграрном секторе, а как известно, именно в селах лучше, чем в национально-смешанном городском «котле» сохраняется этническая культура и язык.

Среди людей интеллектуального труда знания языка сохранили и развили те, кто по роду своей профессиональной деятельности были заняты либо в корейскоязычных средствах массовой информации (газета, радио, телевидение), либо в Корейском театре.

В суверенном Казахстане уделяется самое пристальное внимание трехязычию в школьном образовании. Как сказал Глава государства: «Я абсолютно убежден, детей надо учить тогда, когда они дети. Трехязычие – просто необходимость для наших детей. Они дети всей планеты: государственный язык должны знать, русский язык – наш язык общения, английский язык – мировой язык, мировая наука, инноваций, интернета». По словам Президента, внедрение трехязычия в сферу школьного образования является подготовкой казахстанских детей к будущему. Но языки должны усваивать не только дети, но и взрослые. «Высвить свою нацию, унижая другую нацию, невозможно. Поэтому я говорю о трехязычии. Казахстан должен знать государственный казахский язык. Русский язык – язык нашего большого соседа, один из шести языков Организации Объединенных Наций. Через этот язык; мы вышли на великую литературу и великую культуру, согласитесь. Нам нельзя забывать этот язык, каждый язык – это богатство человека», – отметил Глава государства.

О важном значении, которое придается проблеме возрождения родного языка, говорят результаты соц. опросов: что большинство респондентов (более 80%) в качестве первоочередной задачи выделяют необходимость развивать систему образования на корейском языке, печатать литературу, транслировать радио- и телепередачи. Кроме этого, 34,9% респондентов среди наиболее значимых достижений для корейцев в суверенном Казахстане отметили открытие отделений корейского языка в ряде университетов и институтов республики.

Герман КИМ,

доктор исторических наук, профессор кафедры истории, директор Центра Центральной Азии Университета Конгук (Сеул)

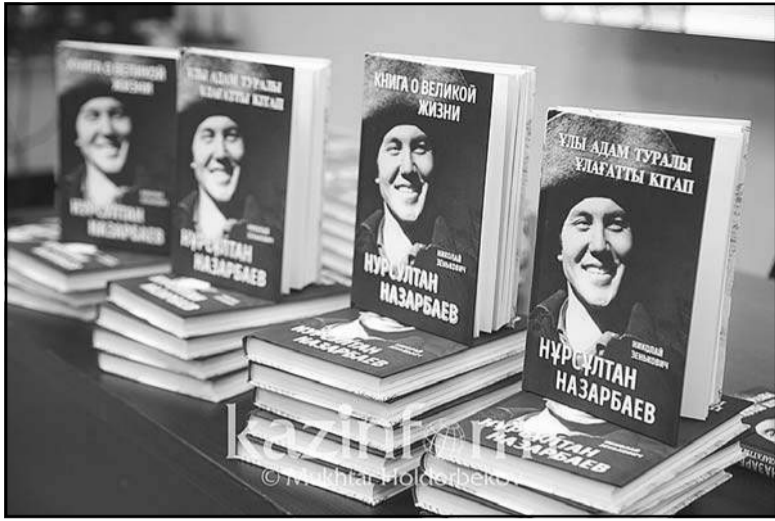
Продолжение следует.



나사르바예브 대통령에 대한 서적을 발행

아스타나에서 국가수뇌자 누르숄란 나사르바예브에 대한 새 책 <위대한 생애 대하여> 소개식이 있었다.

니콜라이 셴코위츠가 책의 저자인데 그는 이미 저명한 국가 및 사회 활동가들, 정치 지도자들 그리고 역사의 과정을 변경시킨 특출한 역사적 인물에 대한 30여권의 서적을 발행했다. 작가는 12세 이상의 학생들을 위한 상급서적 소개식에서 왜 카자흐스탄의 민족 리더에 대한 책을 쓰기로 했는가에 대해 이야기 하였다. <나는 그 어디에서도, 그 누구에게서도 누르숄란 나사르바예브에 대해 부정적인 평가를 들어본 적이 없습니다. 그런 지도자가 많지 않습니다. 누르숄란 아비세위츠에 대한 책이 여러 나라에서 많이 발행되었습니다. 저 역시 성인이 된 나사르바예브에 대한 책을 쓴 적이 있었습니다. 이것은 자신만 아니라



은 세계를 바꾼 현대의 탁월한 활동가의 생활에 대한, 아동들을 위한 첫 책입니다. 하긴 세계보다 자신을 바꾸기가 더 힘듭니다. 소파에 편안히 누워서 위대한 인물이 될 수 없다는 것을 말하고 싶습니다. 이 책의 교훈이 바로 여기에 있는 것입니다.>

작가의 말에 의하면 각각 2천부수로 카자흐어와 러시아어로 발행되었다. 국가 수뇌자에 대한 책 소개식에 총주필 클럽 대표들, 저명한 사회 활동가들, 청년단체 지도자들, 나사르바예브 영재학교와 <빌림 인노와지야> 학교 교사들과 기타 손님들이 참가했다. 카스인포름

'고려인 강제이주 80주년 회상열차' 출정대회 열려

"잃어버렸던 기억과 과거를 되찾는 여정이고 쓰러진 과거가 재연되지 않도록 하겠다는 각오를 다지는 길이어야 하겠다."

1937년 구 소련의 정책에 따라 17만 2,000여명의 고려인 선조들이 연해주 극동에서

이부영 공동대회장은 "망국의 한을 품고 진지를 만들려고 연해주로 나갔다가 강대국 정치의 제물이 되어 머나먼 중앙아시아로 다시 쫓겨난 선조들은 죽음 가운데서도 불사신처럼 일어섰지만 정작 우리는 80년 세월이 지나도록 관심을 주지 않았다"며, 이번 여정의 의미를 이같이 밝혔다.

공동대회장인 함세웅 신부도 "80년전 고난의 길을 떠났던 선배, 선조에 속죄하는 마음으로 여정을 함께 하겠다"며, "항상 모국을 그리워하고 민족에 대한 사랑을 품고 있었던 그들의 마음이 지금은 분단된 남과 북 조국의 화해와 일치를 위한 길에 촉매제가 될 수 있을 것"이라고 말했다.

국제한민족재단(상임의장 이창주 상트페테르부르크 국립대학 교수)을 주축으로 결성된 고려인강제이주80주년기념사업회는 이날 미리 선발된 각계층 80여명의 참가자들을 대상으로 오리엔테이션을 겸한 출정식을 개최했다.



사진: 고려인 중앙아시아 강제이주 80주년 회상열차 출정대회가 80여명의 각계층 참석자들이 모인 가운데 30일 프란치스코 교육회관에서 진행됐다.

7월 23일 인천공항을 출발해 도착한 러시아 연해주 블라디보스토크에서 시작한 일정은 하바로프스크, 이루쿠츠크, 리스트비앙카, 크라스노야르스크 등을 거쳐 강제이주 당시 고려인들이 환승했던 노보시비리스크를 경유해 카자흐스탄 알마티로 이어지는 6,500km의 길을 13박 14일간 달려면서 80년전 고려인 선조들의 강제 이주길을 체험하는 과정이다. 여정이 끝나는 카자흐스탄 알마티에서는 중앙아시아 고려인 학자를 비롯해 15개국 전문가들이 참여하는 '한반도 정체와 미래' 주제의 '세계한민족포럼'을 개최한다.

국제전시회 <엑스포-2017>에서 중국의 날

국제전시회 <엑스포-2017>에서 중화인민공화국의 날 기념식에 카자흐스탄공화국 국회 하원의장 누를란 니그마풀린이 참가했다. 하원의장은 구상과 범위로 보아 중국전시품이 가장 크고 깊은 인상을 준다고 지적하였다. 오늘날 중국 전담관에 방문객들이 가장 많이 드나든다. 중국국가의 주악하에 봉사단원들이 중화인민공화국 국기를 올렸다. 중국 대표들과 카자흐스탄 대표들이 서로 축하하였다.

누를란 니그마풀린은 중국 대표들을 향하여 중화인민공화국이 엑스포에 참가하는 것은 세계 기술의 발전에 무게 있는 기여를 한다고 지적하였다.

중국전시품 <미래의 에너지. 푸른 실크로드>는 하원의장이 말했듯이 실지에 있어 놀라운 인상을 준다. 중국대표단을 지도하는 전중국회의 상설위원회 부위원장 셴유에유에는 엑스포 조직에 대해 카자흐스탄에 감사를 표하고 중국 인민에 한해서 이웃 나라 카자흐스탄의 의의를 지적했다.

<우리가 엑스포에 참가하면서 중국과 카자흐스탄이 모든 분야에서 친선적 교제와 상호유익한 협조를 심화할 것을 기대한다>고 부위원장이 말했다.



아스타나에서 수도의 날을 핑장하게 맞이할 것이다



은 카자흐스탄은 곧 큰 명절과 즐거움의 분위기에 휩싸일 것이다. 카자흐스탄의 주민들은 4일을 쉬게 된다. 특히 수도의 주민들과 손님들은 4일간 각종 행사에 참가하면서 기억에서 스쳐버릴 수 없는 페이지를 남길 수 있다. 카자흐스탄의 수도 아스타나는 19번째 주년일을 맞이하고 있다. 수도의 곳곳에서 문화-오락 프로그램을 담은 공연, 레저 쇼, 축제, 디스코테카, 연극 장면들이 있을 것이다. 노천 무대에서 진행될 로크-그룹 컨서트가 수도의 날에 즈음한 가장 큰

행사들중 하나로 된다. <Motor-Roller>, <UMAY> 그룹의 공연이 관람자들에게 기쁜 순간을 줄 것이다. 수도의 주민들과 손님들은 상업-오락 센터 <한 샤피르> 앞에서 <유목민들의 도시>라는 역사-민속, 문화-오락 프로그램을 구경할 수 있다. 수도의 현대식 건축명물들 사이에 자리잡은 중세기 도시는 수천년을 내려오면서 카자흐스탄 땅에서 발현한 희귀한 문명의 특징과 유산을 손님들에게 알려줄 것이다. 이것은 건축물만이 아니라 군사기술, 카자흐인

2017년도 현재 카자흐스탄 인구

카자흐스탄은 기이한 나라이다. 영토가 넓은 이 나라가 모든 바다와 접하지 않았지만 대신 5개의 다양한 나라들과 경계를 접하고 있다. 즉 러시아, 중국, 투르크메니스탄, 우즈베키스탄, 키르기스스탄과 국경을 같이 하고 있다. 특이한 현상은 카자흐스탄에 근 120여 민족이 살고 있는 것이다. 2017년도 현재 카자흐스탄의 인구가 17 900 000명에 달하는 것을 바로 이것으로 설명할 수 있다. 물론 이런 수자가 그렇게 크게 보이지 않을 수 있지만 카자흐스탄의 영토 대부분을 평야와 초원이 차지한다는 것을 념두에 두어야 할 것이다.

카자흐스탄에서 출생률이 증가함에 따라 인구수가 급격히 장성되고 있다. 5-6명의 자식들이 있는 카자흐인 가정이 드문 현상이 아니다. 통계 자료에 의하면 주야간 700명의 어린이들이 태어난다. 그러면 일년에 219 500명의 어린이가 태어나는 것이다. 때문에 가까운 몇 개월 기간에 카자흐스탄의 인구밀도가 18 000 000명으려 증가할 것으로 예정되어 있다.

사랑하는 교사에 대한 이야기

카자흐스탄고려인 정주 80주년의 해에 이상 세대에 특히 큰 주목을 돌린다. 왜냐 하면 바로 그 분들이 복 많은 카자흐 땅에서 어떻게 새 생활을 시작했으며 카자흐인들이 고려인들을 어떻게 친절히 받아들였으며 그 어려운 시기에 어떻게 카자흐인들과 어깨를 곁고 같이 일했으며 살아나갔는가에 대해 이야기 할 수 있기 때문이다.

김 나탈리아

그런 이상 사람들중에는 천 왈레리 다닐로위치가 있다. 그는 1931년 8월 12일에 원동의 <폴고워>촌 농민의 가정에서 태어났다. 1937년에 스탈린의 탄압에 의해 강제이주가 시작되자 가정은 카자흐스탄의 아랄 쓰크시에 실려왔다. 이 곳에서 3년동안 살다가 전쟁직전에 크슬오르다주 잘라가 스역으로 이주하였다.

위대한 조국전쟁이 시작되자 아버지는 노동전선에 모집되고 어머니가 혼자서 아들 여섯을 자라우게 되었다. 어려운 것은 두말할 것 없었지만 가족들은 아주 화북하게 지냈다. 거의 굶다싶이 살아왔다. 굶어죽지 않기 위해서는 들에 나가 나뭇을 캐다가 그것을 밀가루와 섞어 떡을 만들어 먹었다. 가족은 어머니와 어린 왈레리의 덕분으로 살아왔다. 그들은 직물, 싹기타 불건을 팔아 그럭저럭 생계를 이어 나갔다. 지금 같으면 이것을 개인영업이라고 했을 것이다. 그러나 그 때는 이것을 암거래라고 했다. 그러나 오직 이 업으로 하여 가족들이 살아남았다. 한번은 왈레리가 싹을 팔다가 내무원들에게 붙잡혀 주야를 감방에서 보내게 되었다. 그러나 약삭 빠른 소녀는 낙심하지 않았다. 그는 아이들과 자주 싸우기도 하였다.

위대한 조국전쟁이 끝나고 아버지가 집으로 돌아왔다. 평화로운 생활이 시작되었다. 가정은 1948년에 치일리역으로 이주하였고 이듬해에는 우스토베로 이사갔다. 왈레리는 고리끼명칭 학교에서 공부하였는데 삼급반에서는 공청동맹 조직원으로 선거되었다. 이미 그 때 그의 조직자 및 지도자 능력이 나타났다. 바스토베 산언덕으로의 견학이 유년시절의 가장 감동적인 사건으로 추억에 남았다. 이 견학을 심장의 부름에 따라 왈레리 자신이 조직했다. 소년들 15명이 썰매를 타고 10키로미터의 거리를 경과하여 바스토베 언덕에 도착했다. 이 곳에는 탄압시기에 사망한 고려인들이 묻혀있었다. 원족은 바로 그들을 추모하여 조직한 것이다. 교사도, 성인도 그들과 함께 떠나지 않았다. 왈레리가 조직하고 그가 모든 책임을 지었다. 때문에 소년 한명이 피곤해서

더는 가지 못했을 때 왈레리가 길가에 나가 부부가 타고 가는 말썰매를 세워 소년을 부탁까지 실어다 달라고 부탁했다. 썰매에 자리가 두개 뿐이었으니 부부가 오랫동안 거절하였으나 결국은 왈레리의 부탁을 들어 주었다. 이 원족과 작은 <비상사태>는 많은 것을 말해 준다. 이것은 자기가 하는 일에 대해 책임을 지는 사람의 행동이다.

왈레리는 1953년에 중학을 졸업하고 크슬오르다 사범대학 물리수학과에 입학했다. 바로 거기에서 장래 안해가 될 김 릴리아 미하일로브나를 만났다. 릴리아는 수학과에서 공부하였다. 대학시절은 빨리 지나갔다. 대학을 졸업한 후에 그들은 갈매역으로 파견되었다. 왈레리 다닐로위치는 물리와 천문학을 가르치고 릴리아 미하일로브나는 수학을 가르쳤다. 부부는 20년동안 고스란히 한 학교에서 교편을 잡았었다. 1970년에 학교가 밝은 새 3층 건물로 이주한 것이 갈매인들에게 있어서 기쁜 사건으로 되었다. 거기에서는 러시아어와 카자흐어로 수업을 하였다.

적극적 생활립장, 근면성, 원칙성과 정직성은 왈레리 다닐로위치로 하여금 사회생활에 참가하지 않을 수 없게 하였다. 1965년에 그를 당에 받아들였다. 그리하여 그는 입당한 후에 즉시 당조직원으로 선거되어 오랫동안 이 임무를 수행하였다. 60명의 교사가 일하는 집단에서 28명이 공산당원들이었다. 동시에 그는 교무주임이었고 직맹위원회 사업을 지도하였고 새 교장이 임명될 때까지 교장의 임무도 담당하였다.



천 왈레리 다닐로위치의 직업적 경험, 적극적인 공민의 입장은 정든 갈매 학교에서만 아니라 구역에도 필요하였다. 그는 구역당위원회 부레논 위원으로 선거되었고 주당 위원회에서 보고를 하였으며 불온 고려인 사회운동에도 적극적으로 참가했다.

왈레리 다닐로위치의 헌신적 노력과 사회생활에 한 기여는 수다한 메달, 영예표창장, 감사패로 평가되었다.

왈레리 다닐로위치와 릴리아 미하일로브나가 양성한 제자들을 다 헤아릴 수 없다. 카자흐스탄의 전역에서 그들이 일하고 있다. 그중 많은 제자들이 선배를 본받아 교사로 일하며 어떤 젊은이들은 지어 고향 마을의 정든 학교에 와서 일하고 있다.

왈레리 다닐로위치와 릴리아 미하일로브나는 40년 동안 화북한 부부생활을 하면서 세 명의 자녀들을 낳아 자라워서 고등지식을 소유하도록 뒤받침하여 주었다. 그들은 부부생활을 하는 기간 한번도 서로 목청을 높인적이 없다. 집단에서는 릴리아 미하일로브나를 사랑하고 존대하였다. 많은 학생들에게 있어서 그는 그저 교원으로만 된 것이 아니라 현명한 선배로, 모범으로 되었다. 릴리아 미하일로브나는 항상 상냥하고 부드럽고 절도 있고 현명한 여성이다. 동료들과 학생들의 기억에는 릴리아 미하일로브나가 바로 이런 교사로 기억에 남았다.

1978년에 가정이 알



마타에 이주하여 왔다. 지식들은 모두 고등지식을 소유했고 왈레리 다닐로위치에게는 이미 증손들이 자라고 있다.

그는 1965년부터 사회사업에 몸담고 있다. 20여년을 카자흐스탄고려인협회 사업에 몰두하고 있으며 11여년을 원로협회인 <고려노인> 부회장으로 활동하였다. 왈레리 다닐로위치에게는 표창이 수다한데 그중에는 소련 최고조베트 상임위원회의 정령에 따라 1970년에 받은 <로력영웅> 메달도 있다.

인민들의 친선공고화와 합의, 사회사업에 한 적극적 기여에 대해 왈레리 다닐로위치는 알마티 시장이. 파스마감베포브의 영예 표창장 (2009년)과 카자흐스탄민족회의 (2014년)의 영예표창장을 수여받았다. 그의 제자들이 자기의 교사와 선배에 대해 말한다:

카비 무하메지예브, 1969-1986년도 까라말구역 교육부 부장:

-학교에서 왈레리 다닐로위치가 참가하지 않고 진행된 행사가 하나도 없었습니다. 올림피아다, 스포츠 경기, 콘서트와 세미나 등 그가 관심을 돌리지 않는 분야가 없었다. 그가 지도하는 학생들을 위한 노동자

영은 가장 우수한 모범 아영으로 인정되었습니다. 교사들과 학부모들 앞에서 위신이 컸고 학생들이 다 그분을 존경했습니다.

김 팔라, 1969년도 졸업생, 현재 알마티에서 거주하고 있다:

-우리는 천 왈레리 다닐로위치를 모두가 존경했습니다. 물리시간에 학생들이 다 준비를 잘해 왔고 각각하지 않으려고 노력했고 결석하려는 생각조차 없었습니다. 시간에 모두 선생의 설명을 주의깊게 들었습니다. 교실안은 얼마나 조용했던지 지어 파리가 날아가는 소리도 들리는듯 했습니다. 왈레리 다닐로위치는 절대 목청을 높이지 않았고 지적사항이 있으면 조용한 목소리로 했는데 그래도 그의 말은 우리의 기억 속에 깊이 파고 들었습니다. 2009년에 있는 우리 반 졸업식 40주년에 왈레리 다닐로위치를 초대했습니다. 40년이 지나서야 우리가 선생님께 우리가 얼마나 존경하고 감탄했는가를 고백하게 되었습니다. 나무랄데 없는 옷차림, 언제나 눈부실 정도로 닦은 구두, 엄격하면서도 친절한 모습...

유 유리, 1966년도 졸업생, 현재 알마티에서 살며 사업하고 있다:

-학교 교사들 중에서 왈레리 다닐로위치는 특별한 자리를 차지합니다. 그는 자기가 전공한 과목을 사랑했고 그 애착심을 우리 학생들에게 배양하였습니다. 요구성이 강하고 엄격한 교사였습니다. 그의 덕분으로 우리 졸업생중 15명이 기술대학을 졸업했습니다. 또한 나 자신은 규율을 준수하도록 교양했습니다. 규율을 엄수하는 것은 후에 나의 생활에서 큰 도움이 되었습니다. 우리에게 있어서 왈레리 다닐로위치는 참다운 교사의 모범으로 되었습니다. 그의 많은 학생들이 선생과 연계를 계속 맺고 있으며 만나면 진심으로 반가워하고 통화도 합니다.

PS: 얼마전까지만 해도 왈레리 다닐로위치를 우리 도시의 많은 행사들에서 볼 수 있었다. 현재 그는 알마티시 원로협회 회원이고 <고려노인> 단체 성원이다. 지금은 사회사업을 떠났지만 친구들과 때때로 만나며 행사에 참가할 때면 춤도 추고 노래도 부르며 손군들에게 대해 이야기 하기도 한다.
건강이 좀 쇠약해 졌지만 그는 실망하지 않는다. 생활의 모든 면에 관심을 두며 계획을 세우기도 한다. 의지가 강한 왈레리 다닐로위치의 품성이 바로 그렇기 때문이다.

독립국 카자흐스탄의 고려인들

(지난호의 계속)

제 5장. <모국어>와 민족언어의 상황

5.1. 카자흐스탄 고려인들의 <모국어> 상태와 특징

카자흐스탄고려인들의 모국어는 남한이나 북한의 현대 표준어가 아니며 독특한 소수민족의 언어이다. 고려말은 가장 이상 세대의 고려인들의 언어이다. 고려말은 카자흐스탄에서 주로 구두로 가정에서나 일상 생활에서 이용되었다. 러시아 원동으로 이주한 한인들 그런 즉 현재 카자흐스탄에서 살고 있는 고려인들의 선조들은 주로 다수로 함경북도 출신들이다. 러시아와 중국과 국경을 접하고 있는 한반도의 가장 북부에 놓인 함경북도의 방언은 세 그루빠로 나뉘었다: 육읍 (부령, 경흥, 은성, 경원, 고성, 회령); 사읍 (네개의 읍 - 경성, 평천, 길주, 학성) 그리고 무산이다. 첫 그루빠 - 함경북도 주민들의 방언이 카자흐스탄 고려인들의 언어에 가장 가깝다. 세종대 왕 통치 시기에 한반도의 가장 북부에 군대가 주둔하는 6개의 성 - 육진을 설립하였는데 후에 그것을 육읍이라고 칭하였다. 발전하는 표준어로부터의 장기간 고립, 소수의 남도주민들의 방언 섭취, 그것의 보존 그리고 결국에 가서 러시아어의 영향은 언어의 드문 현상 즉 고려말이 나타나게 하였다.

하. 클로스가 제의한 사회언어학적 전문어에 따라 고려말에 대해 <가리우지 않은 방언> (독일어-obdachlos는 지붕이 없다는 의미를 담고 있다)의 독특한 형태라고 말할 수 있다. 한국 표준어의 보호물 - <지붕>을 가지고 있는 한반도의 방언과 달리 언어의 핵심에서 고립된 러시아와 카자흐스탄 고려인들의 방언은 그런 보호가 없다. 일부 연구자들은 고려말을 한국어의 동부와 북부 두 방언이 고립된 조건에서 이루어진 한국어의 외리안트라고 칭한다. 이에 있어 문제는 고려말의 특성의 어휘분법상 특징에 대한 것이 아니다. 그러나 <한국어의 외리안트로서의> 그의 정의는 디아스포라가 일상 생활에서 실행하는 사회적 임무로 확립되어야 한다.

아래의 전제조건과 상황이 디아스포라의 언어 형성과 발전에 영향을 준다:

- *디아스포라 언어의 기본으로서의 이주자들의 방언이나 표준어
- *모국어나 혹은 다른 지역에서 접촉하는 민족-언어 지역 존재
- *표준어로부터의 장기간 고립과 공간의 원거리
- *모국과 그의 경외에서 방언 활용의 차이 (Harald

Kloss, <obdachlose Dialekte>)

- *다른 민족과 다른 언어가 우세하는 환경
- *타국에서 집합적 혹은 분산된 거주 성격
- *이주국의 민족문화 및 언어 정책
- *모국과의 접촉의 집약성
- *민족어로 된 교육체계 존재
- *이주자 (디아스포라) 망 단체의 적극성
- *디아스포라 전략: 귀국, 망명, 민족간 집합, 민족 내부 규합
- *당초의 모국어 A가 타국어 B로 교체되는 속도, 그것이 A-AB-BA-B를 경과한 후 초기의 상태로 되며 다음 디아스포라의 새로운 모국어로 된다.

여러 민족들 사이에서의 거주, 언어 접촉의 합법성은 제한된 고려말 펀드에 러시아어와 기타 언어에서 얻은 어휘들을 보충하게 하였다. 고려말은 서면 형태가 없으며 방송이나 극장무대에서 울리지 않으며 대중보도 수단에서 이용되지 않으며 학교에서 배워주지 않는다. 다시 말해서 사라져 가고 있다. 10-15년이 지나면 이 희귀한 언어로 말하는 사람도 남지 않을 것이다.

디아스포라 언어 작용에 대해 말한다면 아래와 같은 것을 표준어와 본질적으로 차이나는 부분으로 지적



할 수 있다: 형태와 작용의 제한성 (구두 형태, 교육과 언론계에서 이용되지 않는 것 및 기타); 디아스포라 언어는 가정내부에서 사용되는 협소한 범위; 원시적 표준어 (서면 또는 구두)의 영향이 약하거나 (없는것); 의고체 (방언) 그리고 우세하는 언어 환경의 차용; 디아스포라 언어가 사라지는것, 다른 언어에로의 이행, 부분적 (언어) 동화.

5.2. 민족언어의 특징

우선 고려인 디아스포라 사이에서 조성된 민족언어 상황 바로그의 구성부분으로 되는 언어 능력, 말의 행동, 언어 방향을 요약해서 보기로 하자. 언어 능력은 이러저러한 언어 소유 정도에 따라 뚜렷이 나타난다. 만일

한국어, 카자흐어, 러시아어 소유 정도를 비교해 본다면 카자흐스탄의 고려인의 절대적 다수에 한해서는 러시아어가 압도적인 원시적 언어로 된다. 고려인들의 95%가 러시아어를 완전히 소유하고 있다. 현재 러시아어를 자유롭게 하지 못하는 고려인이 거의 없다. 객관적 원인이나 사정에 따라 지난 기간에 카자흐어를 자유롭게 할 정도로 소유한 고려인들이 아주 적다. 자신이 카자흐어를 자유롭게 한다고 간주하는 고려인들의 몫은 전체 고려인들의 2-3%를 이룬다.

카자흐스탄 고려인들의 현시 언어 능력은 인구 분포의 특징을 변경시킨 소련 시기의 민족 및 언어 정책, 민족간 접촉의 집약적 밀도, 생산노동, 교육 및 직업적 자격의 높은 수준과 같은 요인으로 확정되었다.

언어 능력변경은 방언을 보존하기 위해 적극적으로 노력하지 않은 소련 고려인들 자체의 태도에 많은 정도 달렸었다. 고려인들은 러시아어 소유에 깊은 관심을 두었는바 이것은 지식을 소유하고 교육을 받으며 출세과정에서 성과를 달성하며 사회적 권한을 높일 가능성을 주었다. 이미 1950-70년대에 러시아어가 기본 자리를 차지했다. 고려말 이용 범위가 좁아졌고 이상 세대가 러

어에서 태어난 고려인 세대에 한해서는 러시아어가 모국어로 되었고 일정한 의미에서 비빙바 (bilingya)에 속하는 강제이주당한 고려인들 다수에 한해서는 소유 정도로 보아 러시아어가 1차적이고 한국어가 2차적 언어로 되었다.

사회적 소속에 따른 언어 능력의 구별을 본다면 사람들을 두 그루빠 (정신적 노동과 육체적 노동)로 나눈 첫 부분에서 한국어 숙련을 보존하는 면에서 정신적 노동을 하는 사람들이 육체적 노동을 하는 사람들에게서 뒤떨어지는 것이 물론이다. 고려인들은 농업분야에서 주로 육체적 노동을 하였다. 그러니 여러 민족들이 섞인 도시에서보다 바로 농촌에서 민족문화와 언어가



연하다. 고려인 디아스포라 사이에서 최근 2년간 사회언어학적 조사는 객관적인 언어 능력과 언어를 모국어로 인정하는 주관적 이해가 맞지 않는다는데 대한 선천적 결론을 확정하여 주었다.

언어능력 수준과 언어의 행동의 특성은 카자흐스탄의 고려인 디아스포라의 연령과 사회적 그루빠에 따라 차이나다. 1세부터 25세까지의 연령 그루빠에는 실지에 있어 고려말을 소유한 자들이 없다. 25세부터 60세까지의 연령 그루빠에 일상 생활에서 이해할 수 있는 수준으로 고려말을 소극적으로 소유한 고려인들이다. 오직 고려인들이 모여 사는 농촌 지역에서 자라면서 모국어의 기초 지식을 소유한 60-80세까지의 고려인들이 일정한 정도 모국어로 쓰고 말할 수 있다. 사회주의화된 카자흐스탄



에서 태어난 고려인 세대에 한해서는 러시아어가 모국어로 되었고 일정한 의미에서 비빙바 (bilingya)에 속하는 강제이주당한 고려인들 다수에 한해서는 소유 정도로 보아 러시아어가 1차적이고 한국어가 2차적 언어로 되었다.

더 잘 보존되는 것은 주지의 사실이다. 정신적 노동을 하는 고려인들 중에서는 자기의 직업적 활동으로 보아 한국어로 발간되는 대중보도 수단 (신문사, 라디오 방송국, TV 방송국)이나 고려극장에서 근무하는 사람들이 모국어를 보존하고 발전시켰다.

자주국 카자흐스탄에서는 학교에서 3개국 언어 교육에 깊은 주목을 돌리고 있다. 국가 수뇌자는 다음과 같이 말했다: <나는 아이들이 어릴 적에 배워주어야 한다는 것을 굳게 확신합니다. 3개국 언어를 배우는 것은 우리 아이들에게 극히 필요합니다. 그들은 지구촌의 아이들입니다: 국어는 꼭 알아야 하고 러시아어는 교제의 언어이고 영어는 세계의 언어, 세계과학, 혁신, 인터넷의 언어입니다>. 대통령의 말에 의하면 학생들의 교육에 3개국어 소유를 도입하는 것은 카자흐스탄의 아이들을 미래에 준비하는 것이다. 그런데 언어를 아이들만이 아니라 어른들도 소유해야 한다.

<다른 민족을 낮추면서 자기 민족을 높일 수 없습니다. 때문에 내가 3개국어 언어에 대해 말하는 것입니다. 카자흐스탄은 국어-카자흐어를 알아야 합니다. 러시아어는 우리의 큰 이웃 국가의 언어이며 국제연합기구의 6개 언어들중 하나입니다. 우리가 러시아어를 겹쳐 위대한 문학과 위대한 문화를 알게 되었습니다. 이 언어를 우리가 잊지 말아야 합니다. 언어마다 다 인간 재산입니다>-라고 국가 수뇌자가 지적했다.

사회언어론 조사 결과가 모국어를 되살릴 문체에 중요한 의의를 부여하고 있다. 조사에 참가한 사람들의 다수 (80% 이상)가 한국어로 된 교육체계를 발전시키며 모국어로 서적들을 발행하며 한국어로 라디오와 TV 방송을 발전시키는 것을 선차적 과업으로 지적했다. 그 외에 조사 참가자들의 34,9%가 공화국의 일부 종합대학과 대학들에 한국어과를 연 것을 자주적 카자흐스탄에서 고려인들을 위한 가장 큰 성과라고 지적했다.

김 게르만 - 역사학 박사, 건국대 (서울) 역사강좌 교수, 중앙아시아 연구센터 소장 (계속)

유라시아열차탐사단 발대식



드디어 막이 오른 유라시아 열차탐사단 프로젝트는 첫 공식 일정부터 숨가쁘게 진행됐다. 경기도의 미래를 만들어나갈 오피니언 리더들과 이번 프로젝트의 가치를 공유, 재확인했다. 통일신라시대 중국은 물론 국제 교류의 중요한 거점이었던 화성 당성에 올라 현재를 확인하고 미래상을 그려보기도 했다. 평택항에서 중국으로 향하는 배에 오르기 전까지의 짧지만 긴 하루를 전한다.

탐사단은 출발지인 평택항으로 가기 전 경기도청과 경기도의회를 방문했다. 유라시아 열차탐사단 프로젝트의 의미를 공유하고 향후 경기도의 미래 정책에 끼칠 영향을 점쳐보는 자리였다.

앞으로 탐사단은 19번 열차를 갈아타며 23개 도시를 거치는 여정을 거친다. 현재 유럽으로 향하는 길은 비행기나 선박이 주 수단이다. 알파타와 우루무치 등 실크로드에 걸쳐 있는 도시들과 교류가 원활하지 않기 때문이다.

그러나 최근 중국이 횡단 열차를 활성화하며 새로운 길이 형성되고 있어 경기도가 이를 이용해야 할 필요성이 떠오르고 있는 상황이다. 시베리아횡단철도보다도 거리가 짧은 이 노선을 선점, 그에 맞는 어젠다를 제시해야 할 때인 것이다.

이와 관련 김상현 상명대 교수는 카자흐스탄의 현황과 신재생 에너지를 주제로 한 아스타나 엑스포에 대해 이야

기하기도 했다. 그는 “카자흐스탄에서 원유가 나오면서 카자흐스탄의 경제 규모가 점점 커지고 있다”며 “LG전자가 이미 진출해 있고, 강제이주 당한 고려인이 현재 카자흐스탄 주류층을 이루고 있어 우리나라와 연관이 있다”고 설명했다.

이날 탐사단의 일정을 확인한 이재을 경기도부지사는 연신 감탄하며 “탐사단이 사라진 교역로를 밟는 것은 유라시아 대륙의 새로운 노선을 개척하는 것”이라며 “특히 경기도가 주축이 되는 기회가 될 것으로 기대한다”고 밝혔다. 그는 또 “지도만 봐도 가슴이 뻐다”며 “쉽지 않은 코스일 텐데 부디 안전하고 건강하게 다녀오길 바란다”고 당부했다.

경기도의회 정기열 의장 역시 “철도가 활성화되면 중앙아시아와 동유럽도 발전할 수 있어 세계지도가 달라질 것으로 예측된다”면서 “이번 유라시아 횡단 프로젝트가 경기도의 역사를 새롭게 세우고 위상을 높여주는 계기가 되야 한다”고 말했다. 또 “경기도는 서울 변두리 문화라고 불리지만 고유의 우수한 문화를 가지고 있다”면서 “이번 프로젝트로 다가오는 경기천년에 새로운 문화를 형성할 수 있기를 바란다”고 강조했다.

신라가 통일을 이룬 후, 당성은 당과의 교류 과정에서 수도였던 경주로 이르는 중요한 관문이었다. 많은 승려와 관리들이 당은포를 이용했다. 신라가 북에 발해가 있어

중국과 육로 교류가 어려워 당은포가 중요했다. 서역에서 장안까지 연결되는 실크로드는 산둥을 거쳐 당성, 경주로 이어졌다.

그렇게 과거 통일신라시대 중국과의 교류 역할을 수행한 옛 장소에는 ‘한양대학교 문화재연구소가 발굴 조사를 진행 중’이라는 내용의 플래카드가 붙어 있었다. 한바퀴를 둘러봐도 1시간이 채 걸리지 않는 당성이지만 봉우리는 꽤 높았다. 정상인 망해루지에 올라 내려다보니 가까운 수원, 화성, 멀리 제부도까지 보였다. 당성의 정상부는 봉우리를 둘러싸는 1차 산성, 계곡을 둘러싸는 2차 산성으로 이뤄졌다. 1차 성벽은 약 800m, 2차 성벽은 약 1천200m정도다. 현재까지 발굴 조사를 통해 성벽, 망해루 추정 터, 남문과 북문 터, 우물 터, 연못 터, 건물 터 등이 확인됐다. 삼국시대에 쌓은 성곽으로 백제, 고구려, 신라가 서로 넘보던 곳이며 신라가 삼국을 통일하는 중요한 역할을 한 공간이다.

이승영 대표는 봉우리에 펼쳐진 안내 현수막을 보며 “신라의 번성했던 교역 과정을 떠올려 보니 국가가 성장하기 위해서는 활발한 교역이 필요한 것을 다시 한번 깨달았다”며 “중국과 러시아 모두 다른 나라와 무역을 시작한 뒤 급진적으로 성장했고 지금도 교역을 늘리기 위해 노력 중인 것을 떠올렸다”고 소감을 밝혔다.

탐사단은 이어 수원대학교에서 열리는 ‘2017 당성 문화콘텐츠 학술대회: 문화콘텐츠로 만나는 당성 그리고 당은포’에 참석했다.

이 학술대회는 화성시와 수원대학교 산학협력단이 당성관련 문화콘텐츠 개발을 위해 전문 연구자들이 발표하고 토론하는 자리다.

심승구 한국체육대학교 교수가 ‘당성의 역사성과 문화콘텐츠’를, 최희수 상명대학교 교수가 ‘당성 관련 문화콘텐츠 개발의 기본 방향’을, 심창섭 가천대학교 교수가 ‘최근 트렌드와 당성 개발사업에의 시사점’ 등을 각각 발표했다.

여름을 건강하게 보내는 여름철 보양식



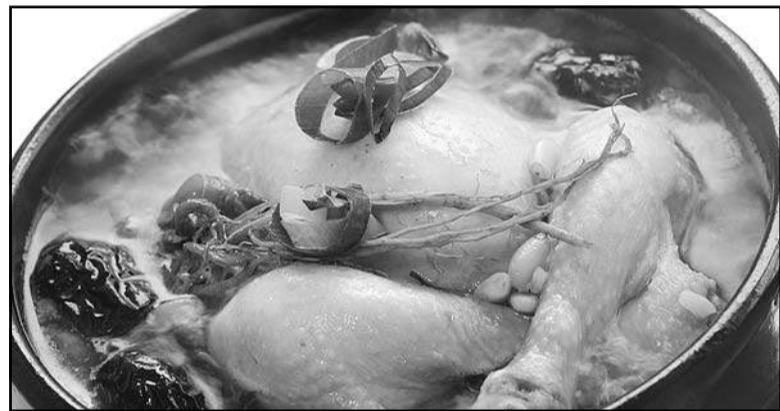
이제 날씨가 더워지기 시작하면서 건강을 챙기는 보양식이 생각나는 시절이다, 오늘은 여러가지 보양식의 장점과 주의해야 할 점을 한방적으로 알아보도록 하자.

한의학에서 체질별로 도움이 되는 보양식이 다르다고들 한다. 사실 보양식하면, 다 같은 보양식이라고 생각하기 쉬운데, 체질에 맞지 않는 보양식은, 효과가 적을 뿐만 아니라, 오히려 해가 될 수도 있다. 그래서 보양식을 드실때는 체질을 감안해서 먹는 것이 좋다, 똑 같은 음식을 먹어도, 어떤 사람은 소화할 잘 시키지만, 그렇지 못한 경우가 바로 체질적인 문제이기도 하다.

열이 많은 소양인은, 찬성질을 가진, 돼지고기나, 오리고기, 전복, 해삼탕 등이 좋고, 몸이 찬 소음인들은 상대적으로 열성 음식인 추어탕, 삼계탕, 보신탕이 좋다. 태음인은 살이 많은 체질이기에 때문에, 기름진 육식을 피하고 열량이 적은 콩국수도 좋다. 태양인은 담백한 해물류가 좋은데 낙지, 문어, 메밀국수 등이 좋다.

여름철에 가장 대중적인 보양식은 뽕니뽕니해도 삼계탕이다. 삼계탕에 대해 자세히 알아보자. 닭고기는 다른 육류보다도 육질이 가늘고 연하고, 소화흡수가 빨라서 먹고서 바로 힘을 쓸 수 있기 때문에, 닭고기를 육류의 산삼이라고 했다. 또 닭고기에는 질 좋은 단백질과 지방질이 많아서, 충분한 영양공급원이 되기 때문에, 기운이 빠지는 여름철에 좋은 보양식이다.

특히 닭 날개에 많은 뮤신은 여름철 허해지는 몸에 체력을 보충해주는데 최고다, 닭날개를 한방에서는 해명이라고해서 남성 불임에 약재로 쓰기도 했는데, 실제로 닭날개에는 성호르몬 만드는 단백질을 많이 함유하고 있다.



청장년의 만성적인 피로와 체력을 좋게하면서, 성기능을 증진 시키니까, 옛말에 ‘닭 날개를 먹으면 바람 난다’는 속설도 있다. 성장기에 있는 어린이들의 성장에 도움이 되고, 날개 연골 부위 젤라틴 성분은 여성들의 피부미용에도 도움을 주는데, 양귀비는 육고기 중에서는 닭날개집 오리를 매일 먹을 정도였다.

오리고기도 여름 보양식으로 많이 알려져 있다. 청나라 황제이자 역사상 가장 유명한 미식가로 알려진 88세를 산 건륭제(1711~1799)는 오리고기를 매우 좋아했고, 94세를 산 덩샤오핑(1904~1997)의 장수비결도 오리고기와 양파로 만든 충조전 입탕이란 요리다. 일본 속담에는 ‘남을 헐뜯는 것은 오리고기의 맛’이라는 말이 있을 정도로 맛있는 고기가 오리고기이다.

속담

못된 송아지 엉덩이에서 뿜이 난다

태봉국의 시조인 궁예는 애꾸눈 왕으로 성은 김씨입니다. 어머니가 아기궁예를 유모에게 건네 줄 때 유모의, 손가락에 눈을 찔려서 애꾸눈이 되었다고 합니다.

몰래 길러진 궁예는 무예를 익혀서 후삼국 가운데 하나인 태봉국을 세웠습니다.

뒷날 고려의 태조가 된 왕건을 부하로 맞아 궁예는 세력을 크게 떨쳤습니다.

왕이 된 궁예는 사치한 생활에 빠져 들었고 교만을 부렸습니다.

" 나는 미륵불 (부처) 이니라!" 궁예는 부처님 행세를 하였습니다. 또 궁예는 남을 의심하고 마음에 안 드는 신하는 모조리 없앴습니다.

심지어는 자기 아내와 자식들까지 죽였습니다. 싸움마다 승리를 안겨 준 일등 공신 왕건에게까지도, "음모를 꾀하고 있지?" 하고 다그쳤습니다. 한 신하가 왕건 옆을 지나가는 체하며, " 그렇다고 해야 삽니다." 하고 속삭였습니다.

" 어찌 그걸 다 아십니까? 죽여 주십시오." 왕건이 말하자 궁예는 꺾꺾 웃었습니다. "내가 누구라고? 미륵불이잖아! 계속 나를 해칠 작정인가?" 미륵불을 어찌 속일 수 있겠습니까?" " 하하하 솔직하니까 살려 주지." 결국 망나니 짓을 하던 궁예는 장수들이 군사를 일으키자 도망치다가 백성들에게 죽음을 당했습니다. 그 뒤 왕건이 고려를 세웠지요.

속담뜻풀이.....

사람답지 못한 사람이 교만을 떨며 우스꽝스런 짓을 한다는 말입니다. 송아지가 머리에서 뿜이 나야지, 엉덩이에서 나서야 되겠어요?

《꼭땀》 요양소를 찾아서..

알마티 시내에서 3 킬로미터 상거한 곳에 공기가 맑고 수풀이 우거져 경치가 뛰어난 알라타우 산기슭이 있는데 바로 여기에 '꼭땀' 요양소가 있다.

인생에서 가장 고귀한 것은 건강임을 모두가 잘 아는 바이다. 그러면 건강을 예방하려면 병원 외에 건강을 증진시키기 위해 요양소를 찾는 것이 좋은 도리라고 본다. 이 요양소는 1999년 에 발견한 광물자원을 토대로 건설되었는데 광물 학자들의 연구결과에 의하면 광물 특성은 요양지에 따라 일치하지 않다고들 한다.

'꼭땀' 요양소는 그 특수한 광물질을 보아 간, 위, 십이지장 및 기타 중한 병에 해당하는 광수다. 러시아의 오래된 많은 유명한 요양소와는 비교가 되지 않지만 알마티에 이러한 광물자원이 있는 것만해도 다행이다. 그런데 말하자면 이 좋은 광물



자원 사용자는 바로 우리가. 이 요양소에서 치료를 받는 사람의 건강상태에 따라 치료가 각이하며 요리도 제각기 다르다. 그리고 요양소는 그리 넓지 않은 면적을 차지하고 있으나 곳곳마다 예쁜 꽃들로 마치 잘 가꾸놓은 공원과 같은 감이 든다. 요양소 근처에 다가오면 꽃밭이 한눈에 안겨와 치료를 받는 사람들의 기분을 상쾌하게 한다.

최미옥

Будни корейского павильона

У каждого события, даже масштабного и грандиозного, есть свои будни. Так, пожалуй, можно сказать о череде дней, которые наполнены людскими потоками, ежедневно вливающимися на территорию международной специализированной выставки ЭКСПО-2017. Сегодня взоры всего мира устремлены на молодую красавицу - казахстанскую столицу Астану. Да, посещаемость высокая, и не только в субботу и воскресные дни, но и среди недели. Лето - пора отпусков, много посетителей не только из других городов страны, но и из районных глубин, сёл и аулов.

Владимир СОН.
Астана

Павильону какой страны, в первую очередь, отдать предпочтение? Один из посетителей выразился «обширно»: да всё хочется увидеть, но это тот случай, когда вопреки известному выражению, на ЭКСПО-2017 можно объять необъятное. Даже несмотря на то, что свои зеленые технологии, передовые идеи в природопользовании, энергосбережении ресурсов представили более ста стран мира. И всё же на фоне привлекательного выставочного разнообразия ежедневно бросается в глаза одна и та же картина: постоянные очереди у обширного павильона Южной Кореи. Факт отрадный, свидетельствующий о воплощении планов организаторов Страны утренней свежести, направленных на то, что их работа предстанет уникальной выставочной площадкой. И экспозиционная программа, как показали минувшие недели, осуществляется успешно. Очень удачно, броско и ярко совмещены такие сферы, как промышленность, культура, искусство и т.д. Энергетический разум страны, идея вечного движения в природе видится в официальном красочном логотипе, символ которого - «Энергия будущего. Умная жизнь». Он выполнен в виде динамичной закругленной фигуры из разноцветных семян возобновляемой энергии (солнце, ветер, вода).

На открытии павильона Южной Кореи её представитель президент КОТРА г-н Ким Джэ Хонг говорил, что этот логотип, «бесчисленные семена энергии, установленные на фа-

саде павильона, выражают надежду Республики Корея на распространение такой энергии будущего на весь мир с помощью ЭКСПО-2017 в Астане. Мы постараемся, чтобы наш павильон стал пространством, где мы будем делиться видением энергии будущего со всеми участниками выставки». Кстати отметить, что на подходе к южнокорейскому павильону привлекают внимание раздумья духовного отца Франциска, Папы Римского, обращенного к современному человеку: как использовать твою энергию и энергию общества на благо природы и поколений будущего? - В первую очередь необходимо измениться человечеству. Недостает самого осознания общего происхождения, взаимопринадлежности и общего для всех будущего. «Это основополагающее осознание позволило бы развить новые убеждения, новые отношения и новые стили жизни. Таким образом, возникает большой вызов культурного, духовного и воспитательного характера», - заключает святой отец. Это гуманитарное напутствие нашло отражение в организационной программе наших далеких корейских соплеменников. Подготовлена и ежедневно осуществляется культурная программа, выставлены произведения изобразительного искусства, собирающие массы зрителей.

Наша газета уже рассказывала о первых днях выставки в павильоне Страны утренней свежести. Добавим к этому, что Республика Корея сама была хозяйкой ЭКСПО в городах Теджон и Йосу. В Астане это её 19-я выставка, по площади она



самая внушительная, занимает около 2000 кв. метров. В этой связи еще одна краткая информация. Зрителям представлены три зоны с общим названием «Путешествие с энергетическим семенем». Первая зона «Энергия Кореи» демонстрирует историю развития энергетики страны, начиная с ископаемой энергии и заканчивая мега энергией. Здесь также демонстрируются её сильные стороны как энергетической державы, которые позволяют внедрять новые технологии в области энергетики.

Вторая зона названа «Главное шоу. Энергия будущего. Умная жизнь». В ней главное внимание обращено на проблему ограниченности энергоресурсов, с которой столкнулось человечество. Затем идет плавный переход к демонстрации новых возможностей технологий экологически чистой энергетики Кореи. Но каким «боксом» к серьезной теме привязано «главное шоу»? А тем, что зрители увидели увлекательный, полуфантастический и почти реальный, веселый анимационный фильм о мальчике по имени Астан и девочке Ару, их приключениях на пути к острову Чеджу. Накатывает восторг. Вы молодцы, корейские аниматоры! Имена детей казахские,

события развиваются на корейской земле, а в итоге они так повернули их, что явили всему миру пример спасения деревьев, зеленого богатства планеты. В сюжете есть и такой фрагмент, что у самолетика, на котором летел Астан, кончился бензин, и вот он мечется с каннистрой. Но миленькая Ару решительно отбирает её и подключает двукрылую «стрекозу» к другому виду энергии. В завершение они выпорхнули из-за экрана, исполнив пленительный восточный танец. Он потонул в громких аплодисментах, в шквале «бис, браво!».

Третья зона - «Гражданин зеленой энергии». Здесь посетители знакомятся с решениями Республики Корея в области энергии будущего. Им предлагается стать Гражданами такой энергии. Романтичное, реалистичное и насущно необходимо такое будущее! Очень эффектно представлена эта тема в виде ожившей картины из голубых волн, когда семя света, как первозданная энергия, создало мегаэнергетическую систему и устремилось на поиски возобновляемых источников.

В залах павильона уютно, прохладно (за окном плюс 30 и выше), но особый настрой вызван приятным обслуживанием, с особой восточной утонченностью и участливостью персонала. Вот обаятельный юноша, улыбаясь и раскланиваясь, отвечает на вопросы посетителей, «Вы хорошо говорите по-русски», - награждает его комплиментом девушка. Он сразу понял, чем он вызван. Отвечает: - «Нет, я не кореец, меня звать Бауржан, фамилия Даутов». И дальше говорит, что учится в Корее, в университете «Сонгюнган», студент магистратуры. Продолжает: - «Знаю корейский язык, на период выставки являюсь пиар-менеджером. Работы хватает, но она интересна, хотя бы тем, что посетителей интересуют многие вопросы. Зрителей, вы

видели, нескончаемый поток. Только за первую пятидневку у нас побывало более десяти тысяч человек. Кстати, десяти-тысячный посетитель стал счастливым, ему вручен памятный приз. А так, каждый день нас посещают очень много людей. Интерес к Корее огромный».

Внимание привлекли две женщины обрывком фразы: «А помнишь, как сокрушался Андрей Вознесенский?...». Стоило прислушаться к ним, когда одна из них цитировала строки поэта о том, что не будет лет, не будет века двадцать первого, что времени отныне нет, оно на полуслове прервано. А в заключение:

*«Земля пустела, как орех,
И кто-то в небе
пел про это:
«Червь, человек, короед,
Какую ты сожрал
планету...».*

Поневолу потянуло к знакомству с ними. Декламатор представилась: Ирина Оттовна Пастлер, из Шортандинского района, учитель-филолог. Что привело в этот павильон?

- В семейном окружении есть корейцы, люди хорошие, лучших не надо. Такой ответ устраивает?

- Вполне, спасибо за доброе слово.

Сельская учительница сокрушалась тем, что происходит и на планете, и вокруг их села. Альтернатива в виде зеленой энергии очень актуальна сегодня, ведь алчный человек-короед со своей нефтью планетарно уничтожает землю, людей, природу. Поэт, между прочим, написал этот стих в двадцатом веке.

В корейском павильоне есть немало других интересных экспонатов, схем, технологий, реальных плодов экологической революции и т.д., призванных формировать Граждан зеленой энергии. Выставка из далекой Кореи ждёт своего посетителя с утра до позднего вечера, до 22 часов, в каждый будний день.



О некоторых факторах активного долголетия японцев

Япония уверенно удерживает мировое лидерство по продолжительности жизни в течение последних лет. Изучением этого феномена занимались многие ученые и вывели несколько правил долгой жизни по-японски. Мне бы хотелось уточнить и дополнить их с учетом личного опыта, хотя он был недолгим. Скажем так, сделать краткий обзор того, что бросается в глаза иностранцу из полезных обычаев и привычек японцев

Ирина КИМ

Первое – это низкокалорийная диета, которая включает морскую рыбу, морепродукты, рис, овощи, сою и другие бобовые. Мясо дорогое, едят его мало и редко. Насчет суши и сашими сами японцы говорят, что это делается только из свежельвленной дорогой рыбы, поэтому является праздничным блюдом. И советуют купить коробку «бэнто» с готовым обедом в супермаркете или в бюджетном магазине сети «севен илевен», открытым с 7 утра до 11 вечера, там хороший качественный выбор.

В Японии народ в основном худощавый. Возможно, потому что еда настолько безвкусная, что ее можно съесть ровно столько, чтобы утолить голод. Готовят без соли и приправ, а вкус создается самим потребителем на тарелке добавлением в готовое блюдо соевого соуса и других ингредиентов. В основном японцы едят суп мисо с морской капустой и лапшу с разными добавками.

Слова «недорого» и «еще дешевле» в беседе с японцами слышаться часто. Создается впечатление, что умение экономить – это национальный вид спорта японцев. Экономят на всем, даже мусор перерабатывается в полезное сырье. На отоплении тоже экономят. Центральное отопление появилось недавно и только в элитных новостройках, где в основном живут богатые «гайдзины», так в Японии называют иностранцев. В обычной японской квартире отопление включается только тогда, когда жильцы приходят домой после работы; отключается на время сна и вновь включается рано утром до ухода на работу. При этом поддерживаемая температура не превышает 18 градусов Цельсия. Туалет с подогреваемым сиденьем в таких условиях просто необходим, а если он при этом еще играет музыку, подмывает попку теплой водой и массирует ягодичцы, то становится любимым местом уединения и отдыха.

Холод считается полезным для здоровья и продления жизни. Народ одевается легко, детей не кутают. Ребенок с голой шеей и синими голыми коленками зимой – довольно обыденное явление. Впрочем, и

летом кондиционеры вовсе нагнетают холод, и чем престижнее место, тем там ожидаемо будет холоднее. Незакаленным туристам местные советуют летом носить с собой куртки-ветровки и надевать их при входе в торговые центры, иначе можно запросто схватить воспаление легких.

Спит большинство японцев на полу, на расстеленом на ночь тонком матрасе (если ставить кровать, будет очень тесно), зимой используется электроматрас с подогревом. Под голову кладут небольшой жесткий валик, что обеспечивает анатомически правильное положение тела во время отдыха.

К слову о поднадоевших всем телефонах. Современный японец неразлучен со своим мобильником и, если индивидуум не соблюдает простейших всем известных правил безопасности, как то: использовать наушники при длинных разговорах, не подносить телефон к уху во время дозвона, не класть его под подушку во время сна, не пользоваться сильно разряженным телефоном и т. п., то это его личное дело. В метро и других местах общественного скопления полагается мобильник выключать или ставить на беззвучный режим. Громкие разговоры осуждаются. В крайнем случае можно ответить на звонок, что, мол, нахожусь в общественном месте, перезвоню позже. Находясь рядом с беременной женщиной или пожилым человеком, следует телефон выключить, чтобы вредное излучение не подействовало на плод или ослабленный организм.

Возраст выхода на пенсию – 65 лет для обоих полов. Но можно уйти на пенсию раньше, в 60 лет, тогда она будет на 25% меньше, или позже, в 70 – тогда она будет на 25% больше. Многие японцы, достигнув пенсионного возраста, продолжают работать. Средняя пенсия в Японии составляет 67 тысяч йен, что приблизительно равно 800 долларов США. Средняя зарплата – 273 тысячи йен или 2300 долларов США. При этом многие выходящие на пенсию японцы не имеют собственного жилья. Поэтому они часто предпочитают жить в дешевых соседних Филиппинах, Малайзии, где на свою пенсию могут себе позво-



лить, помимо полного пансиона, бассейн и ежедневную уборку.

Традиционно уход за престарелыми родителями ложился на плечи старшего сына, но сейчас молодежь предпочитает жить отдельно. Все же японских стариков редко сдают в дома для престарелых. Одиноким пожилые люди часто арендуют недорогие однокомнатные квартиры, где площадь единственной комнаты составляет 10 кв. м. с крошечным совмещенным санузлом. А если они нуждаются в постороннем уходе, то эту заботу берет на себя кто-то из любящих родственников. Следует учитывать, что если пенсионеру больше 90 лет, то и дети у него уже пожилые и часто не совсем здоровые люди.

Здравоохранение Японии хорошо организовано. Государство оплачивает все медицинские услуги по конкретным болезням. Личные медицинские услуги оплачиваются через 2 основные системы страхования: Кэнко Хокэн – страхование здоровья корпоративных работников и Кокумин Кэнко Хокэн – национальное страхование здоровья, предназначенное для самоза-

нятых лиц, пенсионеров и студентов. Страховой взнос работающих японцев составляет примерно 10% от получаемого дохода. За пенсионеров платит государство. Почти 60% государственных расходов в области медицины идет на лечение пенсионеров, составляющих четверть населения страны. Люди в возрасте старше 75 лет оплачивают лишь 10% расходов на лечение, в то время как работающие японцы – 30%.

Анекдот в тему: 2 пожилых японца беседуют в приемной больницы:

- Вы не знаете, почему сегодня не пришел Ямада-сан ?
- Заболел, наверное.

Из-за широкой доступности японские клиники часто превращаются в своеобразные клубы общения пенсионеров, которые обращаются туда по самым пустяковым поводам.

Медицинская страховка и государственное пособие покрывают около 70-80 % расходов на лечение, в том числе и стоимость выписанных по рецептам лекарств. Большинство больниц и врачей продают лекарства непосредственно пациентам, но существуют

также и частные аптеки, где в основном приобретаются популярные в народе травяные препараты.

Пациенты имеют право выбирать врача и больницу. Так как цены на лекарства и услуги везде одинаковые, пациенты даже с легкими формами заболеваний стремятся попасть в крупные специализированные клиники, в которых образуются огромные очереди, а врачи вынуждены работать с огромной нагрузкой.

Государство стимулирует техническое оснащение больниц. По количеству аппаратов для магнитно-резонансной и компьютерной томографии Япония занимает первое место в мире. Хотя инновационная медицина становится все более дорогой, государство старается сделать медицинские услуги доступными всем слоям населения. Исторически японцы избегают инвазивных вмешательств, оперативное лечение оплачивается дешевле, чем консервативное и, например, зарплаты хирургов меньше, чем у терапевтов.

Японские пенсионеры уделяют большое внимание физической активности, справедливо считая ее главной причиной активного долголетия. Занимаются не только в бассейнах и тренажерных залах, просто много ходят пешком, путешествуют, выращивают свежие овощи. Многие изучают искусство икебаны, фотографии или кулинарии, живопись, иностранные языки, стремятся воплотить свои давние мечты.

По заключению Японской медицинской ассоциации пенсионерам для счастья нужны 3 условия. Во-первых – быть здоровыми, во-вторых – экономически независимыми, в-третьих – сохранять любимые досуги, разделяя увлечения с друзьями. У японских пенсионеров счастливая старость, которой можно только позавидовать. А также поучиться многим вещам, которые зависят непосредственно от самого человека.

Подписка на газету «Коре Ильбо» на 2017 г.

Срок	Стоимость	
	в городе	в сельской местности
1 мес	438,09	456,72
2 мес	876,18	913,44
3 мес	1314,17	1370,16
4 мес	1752,36	1826,88
5 мес	2190,45	2283,60
6 мес	2628,54	2740,32
7 мес	3066,63	3197,04
8 мес	3504,72	3653,76
9 мес	3942,81	4110,48
10 мес	4380,90	4567,2
11 мес	4818,99	5023,92
12 мес	5257,08	5480,64

Время собирать яблоки

Или цветы? Лето красное изобилует щедростью, и щедрость эта связана, в первую очередь, с его красками. И не важно, где поселилось их буйство и разнообразие: в пейзажах городских улиц, которые летом особенно так хороши и обаятельны, или в созревших яблоках, соседствующих с обилием роз и лилий в «Натюрмортах» художницы. Персональная выставка, которая в эти дни проходит в галерее Центрального выставочного зала Алматы (ул. Желтоқсан, 137), Елены Тё так и называется – «Краски лета». После посещения выставки, уверена, многие и летнюю жару, и летний зной начнут воспринимать как благо.

Тамара ТИН

В экспозиции около 70 работ известной художницы. Все они выполнены в нежных, прозрачных, легких тонах и оставляют впечатление настоящего торжества света и цвета, когда балом правит ее величество Красота. Ее картины – настроение, дыхание лета, в котором нет места печали, есть лишь легкая грусть, связанная, быть может, с ушедшим прошлым Алматы, а может, с тем, что скоро уйдут в прошлое эти незабываемые мгновения. Однако художники тем и счастливы, что они в силах остановить время и сказать краскам лета, мол, подождите, мы еще хотим продлить удовольствие созерцания природы на пике ее торжества.

Восприятие художника всегда связано с личным отношением к событию, а лето – это ведь тоже событие. У Елены даже дождь

имеет краски, которые никак не связаны с тучами и облаками. Ее летний ливень – для города благо, связанное опять же с появлением новых красок, непременно светлых и прозрачных и, конечно, с навеянными мыслями о благодатной поре под названием Лето. Поистине, у природы нет плохой погоды. Над будничными надписями в уголках картин художницы «Парк Горького», «Главпочтамт», «У ЦУМа» бушует своими светлыми красками лето. Лето нежно-розовое, нежно-голубое, легкое, как лепестки мака, летящие под дуновением прохладного ветерка. В городской суете нам невдомек, мимо какой красоты мы проходим ежедневно. А ведь и поседевшие головки одуванчиков, чья пора цветения уже прошла, прекрасны, если, конечно, посмотреть на них глазами художницы.

– Я очень люблю лето, наш город Алматы, который прекрасен

особенно сейчас, когда каждый день все расцветает и благоухает вокруг. – говорит Елена. – Своему самому любимому городу на земле я посвятила целый цикл картин на тему «Алма-Ата – любовь моя». Многие работы перед вами сегодня на этой выставке. Мне дорого в нашем городе все: и очарование маленьких улочек и переулков, и большие многолюдные проспекты у подножия гор. Мне кажется наш город, несмотря ни на что, остается уютным, родным и по-домашнему комфортным. Я очень рада, что могу поделиться своими эмоциями с вами. Честно говоря, сама не ожидала, что у меня уже скопилось столько работ, что мне есть что поведать вам и есть чем поделиться с вами.

«Домик волшебника», «Город у гор», «Время собирать яблоки»... – это все об Алматы, о городе яблок, городе фонтанов, белых сиреней, громадных ирисов с лохматыми цветами, о городе синих слив, сияющего винограда, румяных персиков и прочей фруктовой благодати. У каждого полотна художницы останавливаешься и находишь близкое твоему сердцу, созвучное твоей душе сочетание. Вот, например, «Голубое утро!» Таким оно бывает только в Алматы! Солнце встает, разбрасывая свои лучи по всему городу, а их горячее свечение приглушает обилие зелени и воды. Прохладой так и веет с полотна, где Большое Алматинское озеро приковывает взгляды без исключения всех: и тех, кто покорило его красотами, и тех, кто только еще поднимается к нему.

Особая тема – натюрморты. Коллеги Елены Тё говорили с гордостью, что именно фрукты из лета



художницы наиболее «продаваемы» сегодня. Их заказывают в офисы, в рестораны, в гостиницы. Как говорится, тема востребована и не только в нашем городе. По городам и весям Казахстана, России, во многие страны Европы развезены пейзажи художницы, которая работает вдохновенно над каждой деталью картины.

– Для Елены нет ничего невозможного, – говорит куратор выставки Алтынжан Кожамуратова. – Практически все художники пробуют себя в натюрмортах. Многим они удаются. Но у Елены свой почерк. Ее натюрморты полны изящества и изысканности колористического решения. А пейзажи у нее нежные и в то же время яркие. Елена мастерски сочетает белые и пастельные тона. Художница смело берется и за изображения всевозможных сцен, связанных с народными традициями и обычаями. Это говорит о ее большом потенциале. Так что в будущем мы можем увидеть совсем другие работы в ее авторстве, и они тоже будут интересны.

Друзья, коллеги, родственники художницы вспоминали о становлении Елены Тё как профессионала, о том, как благодаря таланту и трудолюбию она выросла. Родилась художница в Алматы, здесь же состоялась в своем мастерстве. Окончив художественное училище

имени Н. Гоголя и художественно-графический факультет АГУ имени Абая, она училась у таких мастеров, как П. Криушин, Ю. Плотников, Н. Стариченко, Е. Зальцман. С 1991 года успешно участвует в республиканских и зарубежных выставках. На открытие очередной встречи с прекрасным пришел и сын художницы.

– Тимур Даирбаев, – представился молодой человек. – Я тоже художник, но у меня совсем другая тематика. Через две недели будет моя выставка в музее Кастеева. Приходите, увидите.

Родители Елены Михаил Мансурович и Светлана Павловна Тё порадовались за успехи дочери, вспомнив, что Елена просто родилась, чтобы стать художницей. Она всегда была дружна с кистями и карандашами.

– Мы ее поддерживали, – говорит Светлана Павловна. – И никогда не сомневались, что Леночка станет большой художницей.

Присутствующие отметили и еще одну тягу художницы к прекрасному – любовь к музыке и латино-американским танцам. На открытии выставки вместе с группой таких же увлеченных алматинцев она со своим учителем Мануэлем Санчесом продемонстрировала и эти способности – быть прекрасной в движении и увлекать за собой окружающих ее людей.



У общества «Докнип» новый лидер

Официальное знакомство Станислава Ана с активистами корейской общности состоялось на заседании правления Алматинского корейского национального центра. Его представили в качестве нового председателя Алматинского общественного объединения потомков борцов за независимость Кореи «Докнип».

Диана ТЕН

Станислав с первого же дня активно включился в работу общественной организации. Из краткого рассказа члены АКНЦ узнали, что Станислав родом из Джамбула (ныне Тараз). Некоторое время его семья прожила в Бишкеке, а затем переехала в Алматы. Уже с детства он стал заниматься спортом, а затем это увлечение превратилось в его основную профессию.

– Таэквондо я занимаюсь с четырнадцати лет. До этого увлекался дзюдо, боксом, фехтованием, а также картингом. Моя жизнь во многом связана со спортом. Придя из армии, долго не мог определить

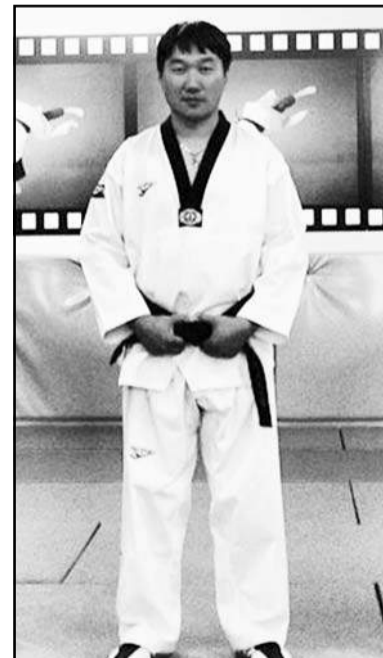
ся с выбором профессии и решил снова вернуться в спорт. Республиканская федерация таэквондо направила меня в Костанай для популяризации этого вида спорта в северных регионах страны. Я думаю, что именно там я смог состояться как тренер и как руководитель, получив огромный жизненный опыт. Стал работать помощником заведующего при кафедре восточных единоборств в Костанайском государственном университете им. А. Байтурсынова, которую возглавлял мой друг и товарищ, заслуженный мастер спорта Александр Мирошниченко. Проводил тренировки в костанайском филиале Молодежного движения Ассоциации корейцев Казахстана, писал также ста-

тьи и очерки в родную газету «Корё ильбо». Большую поддержку в этом мне оказывал друг семьи и наставник Ян Вон Сик. Всегда вспоминаю его слова, которые он мне тогда говорил: «Если можешь писать – пиши, ведь у тебя это неплохо получается». С моим предшественником на должности председателя общества «Докнип» Николаем Денисовичем Гё мы познакомились не так давно. Как-то я обратился к нему за помощью в поиске важной для нашей семьи информации о своем дедушке Ан Чоле, который тоже является участником национально-освободительного движения за независимость Кореи. Он был первым, кто откликнулся на мою просьбу. Я очень с ним подружился за это время, дорожил и искренне ценил наше общение, – говорит Станислав.

После небольшого перерыва Станислав снова вернулся в спорт.

Он стал работать преподавателем физкультуры в школе-лицее № 8, где открыл секцию по таэквондо. Затем его пригласили вести занятия по таэквондо, используя комплекс физических и лечебно-профилактических упражнений в лицее №165 для учеников, освобожденных от занятий физкультурой.

Когда не стало Николая Денисовича, мне позвонили из общества «Докнип» и пригласили на встречу. На общем собрании предложили возглавить организацию. Май Унденович Хван был одним из первых, кто поддержал мою кандидатуру. Я чувствую огромную ответственность и постараюсь принести конкретную пользу своими делами. Сейчас ведется активная работа над сборником «Корейцы» и я хотел бы внести небольшие изменения в формат книги. Хочется сделать ее более презентабельной и, самое главное, доступной для нашего молодого поколения, – гово-



рит Станислав.

У нового руководителя общества «Докнип» много планов и пожеланий, он готов воплощать их в жизнь и продолжать ту огромную работу, которую много лет вел Николай Денисович Гё.

КАЗАХСКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

мак 도착했다. Мен ~ гана кордім. 나는 금방 그를 보았다.

Әлде [хә] ~ инзи. 혹은 (선택). ~ ертең келерсіз? 당신은 혹시 내일 오시겠어요?. ~ сіз мені түсінбей тұрсыз ба? 혹시 당신은 내 말을 못 알아 들었습니까? Оңім бе, ~ түсім бе? 내 생시인지, 혹은 내 꿈인지? ~ елес, ~ түс 환영인지, 혹은 꿈.

[пә] **Әлдебір** [복명] 누군가. 몇몇. ~ уақыттан кейін 몇 시간 지나서.

Әлдебіреу [복명] 누군가. 어떤 사람이(= әлдекім). ~ келді 누군га 왔다. ~ сұрапты 누군га 질문했다. ~ айтса керек 누군가는 말해야 한다. Саған Марат деген ~ телефон соқты. 너한테 Марат라고 하는 사람으로부터 전화가 왔었다.

Әлдекім [대명] 어떤 사람(=біреу - міреу). ~ ді ізден жүр. 어떤 사람을 찾고 다닌다.

Әлдеқайда [부] 1. 어디론가. 어딘가 2. 훨씬(=1. белгісіз жер, 2. анағұрлым, недәуір). ① ~ кеткен 어디론га 떠나간. ~ жүр 어딘га 기닌다. Мақсат түнде ~ барып келді. Мақсат는 밤중에 어딘га 다녀왔다. ~ алдыда 어딘га 우월하다. ② ~ әдемі 훨씬 예쁘다. Қымбат бұлардан ~ білімді. Қымбат는 이들보다 훨씬 잘 안다.

Әлдеқалай [부] 우연히. 뜻밖에(=кездейсоқ). ~ кездестірген 우연히 만났다. ~ көзі қызға түсті. 우연히 그의 눈을 아가씨에게 닿았다. ~ көре қалсам айтармын. 내가 우연히 만나면 말해 줄께. Мен ~ осында тап болдым. 나는 뜻밖에 여기에 있게 되었다.

Әлдеқашан [부] 예전에. 옛날에. 이미 오래 전에(=баяғыда). ~ жүріп кеткен 오래전에 떠났다. ~ откен дәуірде 옛 시기에. ~ шешілген мәселе 옛날 옛날에 결정된 문제.

Әлдеқашанғы [부] 언젠가. ~ болған нәрсені айтасын 언젠га 있었던 지나간 일을 너는 말하는구나.

Әлдене [대명] 무엇인가. Ол маған ~лерді асыға айтты. 그는 나에게 무언га 급하게 말했다. Қора жанында ~ жыбырлайды. 짐짐승 우리 가까이에 무엇인가 움직인다.

Әлденеше [부] 한번이 아닌. 반복하여. 몇 차례. 몇 번(=бірнеше). ~ келген 몇 번 왔던. ~ рет сұрады. 반복하여 물어보았다. ~ рет телефон соқтым. 나는 몇 번 전화를 했었다. ~ мақаласы жарық көрді. 몇 번 원고(기사)가 실렸다. ~ окушы ізден жүр. 몇 차례 학생이 찾아 다닌다.

Әлден [부] 1. 더 일찍. 지금. 2. 조금 지나서(=1.2. казірден). ① ~ осындайсың 지금 네가 그렇게 생겼으니(장래 뭐가 되겠냐며 하는 꾸중). Конактар ~ келе бастады. 손님들은 더 일찍 오기 시작했다. ② ~ уақыттан кейін Сәлмен келді 조금 지나서 Сәлмен이 왔다.

Әлдену (→Әл).

Әлди [명] 어린아이. 어린애. 1~3세 정도의 아이의 호칭(= бобек, сәби). ~ бопем, ~ әй 내 아이야. ай. ~дің қылығы қызык. 아이의 움직임이 재미있다. Ол ~ін ұстап отыр. 그는 아이를 안고 앉아 있다.

[пә] **Әлдилеу** [태] 갓난애를 돌보다. 이르다.(=жүбату). Анасы бөпесін әлдиледі. 엄마는 아이를 돌보았다. Абай бөпенді әлдиле. Абай야 아이를 달래라.

Әлди-әлди [명] 아이를 재울 때 하는 말(자장자장). (=сәбиді жүбату). ~ бөпенім 자장자장 내 아이.

Әлді (→Әл).

Әлек [명] 1. 성가심. 번거로움. 걱정됨. 귀찮음. 2. 소란. 소요(=1. зуре, әбігер, 2. сергелден). ① Босқа ~ке түспе. 번거롭게 그렇게 할 것 없다. Анасын ~ке салды. 그는 엄마를 귀찮게 했다. Нүргүл бармаймын деп ~салды. Нүргүл은 걱정되게 한다.(기질어지고 있어서) Бакшаның әлегі көп. 정원에 번거로운 일이 많다. ② 1916- жылдың әлегі. 1916년 소란. 소요가 있었다. ♦ ~ке түсті 걱정하다. Әлегін аспаннан шығарды 소란을 피웠다. ~ке салды 성가시게 했다. Әлін білмеген ~ 능력을 몰랐던 꽤(꽤를 끼쳤다는 뜻)(м).

Әлем [명] 1. 세계. 세상. 2. 계. 3. 흔적(=1.2.3. дүниежүзі). ① Аты ~ге жайылды. 이름이 온 세상에 알려졌다. ~ жұлдыздары 세계스타들. Бүкіл ~де 전 세계에서. ② Осімдіктер ~і 식물계. Хайуанаттар ~і 동물계. ~ кеңістігі 우주계. ③ ~ байлады 흔적을 매달았다.

[пә] **Әлемдік** [형] 전 세계의. 온 세상의(=дүниежүзілік). ~ ерік 세상의 자유. ~ жарыс 세계 경기. ~ мүхит 대양. ~ келісім 세계의 화해. ~ мәселе 세계의 과제. ~ тілдер қоғамы 전 세계 언어들의 사회.

Әлеумет [명] 국민(=қауым, сл-жүрт). ~ ке қауіпті іс. 국민을 위협하게 하는 일. ~ тің алдына шығып сөз бастау қиын. 국민 앞에서 말을 열기가 어렵다.

[пә] **Әлеуметтану** [명] 사회학. ~ дан сынақ тапсырдық. 사회학 예비시험이 있었다. ~ кафедрасы 사회학과실.

Әлеуметтік [형] 사회의. 사회학의.(= қоғамдық). ~ жағдай 사회의 전반적 상태. ~ мәселеге 사회의 과제. ~ сақтандыру 사회보험.

Әлеуметтік-мәдени [복명] 사회 문화.

Әлеуметтік-саяси [복명] 사회 정치의.

Әлжуаз (→Әл).

Әлқиса [부] 이리하여. 결국(тар) (=сонымен, сөйтін). Әңгіменің ~сы 대화의 끝에

결국.

Әл-қуат (→Әл). **Әл-қуатты** (→Әл).

Әлпет [명] 1. 얼굴의 모양. 모습 2. □(=1. кескін). ① ~і суық 차가운 얼굴. ~тері ұқсайды 비슷한 얼굴들. 비슷한 모습들. Бет-~і әдемі 얼굴과 모습이 예쁘다. ~інен аңғарылады. 얼굴에서 보였다. ② □Істің ~і 일의 표면.

[пә] **Әлпетсіз** [형] 예쁘지 않은 얼굴(= сүйкімсіз, ұсқынсыз). ~ екен 예쁘지 않은 것 같아. 못생긴 것 같아. ~ әйел 못생긴 여자.

Әлпетті [형] 예쁜 얼굴(←әлпетсіз).

Әлпеш [명] 보살핌. 배려(=мейрім). ~ көрмеген 보살핌이 없었던. ~ пен өскен бала 보살핌으로 자란 남자 아이. Оған аналық ~ жетіспейді. 그는 어머니의 보살핌이 부족하다.

[пә] **Әлпештеу** [태] 보살피다. 배려하다. 돌보다(= мәпелеу). Анасы баласын әлпештеді. 어머니는 아이를 돌보았다.(아이의 응석을 받아주었다는 뜻도 들어있음). Әжесі немересін әлпештейді де жүреді. 할머니는 손주를 평생 보살폈다. Біреудің әлпештеген баласы ғой. 누군가의 보살핌이 있었던 아이잖아(똑같이 귀하게 컸다는 뜻).

Әлсіз (→Әл).

Әлсін-әлсін [부] 자주. 또다시. 재차(=мезгіл-мезгіл. жиі - жиі. қайта - қайта). ~ жылап алады. 재차 울고 있다. ~ күрсініп қояды. 자주 한숨을 쉬었다. ~ қарады. 재차 바라보았다.

Әлсіреу (→әл).

Әлі [부] 아직. 아직도. ~ ерте. 아직 이르다. ~ келген жоқ. 아직도 오지 않았다. ~ ояңған жоқ. 아직도 일어나지 않다. Ол ~ сөйлеп отыр. 그는 아직도 이야기 하고 있다.

Әліп [명] 아랍어의 첫 번째 문자. ♦ ~тің арғын бақты. 때를 기다렸다. ~ті таяқ деп білмейтін(танымайтын) 문맹인.

Әліппе [명] 1. 철자 책. 2. □(= бастама). ① ~ оқиды 철자책을 읽었다. ~ні ашты 철자책을 펼쳤다. ② □Домбыра тартудың ~сін үйретті. Домбыра를 켜는 것을 가르쳤다. Бұл әлі ~сі ғой. 이 알파벳을 아직도 배우고 있네.

Әмбебап [형] 1. 백화점의. 2. □(= 1. жан-жақты). ① ~ дүкені 백화점안의 슈퍼마켓. ② □ ~ құрал 연장 세트.

Әменгер [명] 형제혼(형이 죽으면 동생은 형수와, 동생이 죽으면 형은 재수와 사는 풍습으로 그 자식들도 맡아 기른다).(дәстүр)

[пә] **Әменгерлік** [명] 형제혼한 사람. Жұмашты ~ жолмен қосқан. Жұмаш는 형제혼을 했었다.

Әмпей-жәмпей [부] 속닥속닥. 소곤소곤(= ымы-жымы). Екеуі ~ болды 두 사람은 소곤소곤했다.

Әмір I [명] 1. 명령. 지시. 2. 지도. 통치(=1. үкім. жарлық. бұйрық). ~ етті 명령했다. ~ несі 지시자. ~ін орындады. 명령을 이행했다. ② ~дің қызы 여자 지도자. ~ келді. 통치자가 왔다. ~ ойланып отыр. Әмір는 생각하며 앉아있다. Ақсақ Темір өз ~ін жүргізді. Ақсақ Темір는 자신이 지시한 것을 확인하고 다녔다. Жас келін ~ін жүргізгісі келді. 젊은 며느리는 지시를 하고 싶어했다. ♦ ~ берді 명령 · 지시했다. ~ін жүргізді 명령을 이행하다.

[пә] **Әмірші** [명] 명령하는 사람(= билік етуші). Өз ~сіне бағынады 그들은 명령하는 사람의 말을 잘 듣는다.

Әміре қауын [명] 참외(진녹색 줄무늬가 있고 작음).

Ән [명] 1. 선율. 노래. 2. 가락(=1.2. саз. әуен). ① Халық ~і 민요. ~ айтыңызшы 노래를 불러보세요. ~ айтамыз. 우리 잔치노래를 부릅시다. ~ әуені 노래의 멜로디. ~ кеші 음악의 밤. ② Оленіне ~ жазған сие 곡을 붙였다. Yй ішіндегілер құйқылжыта ~салды. 집안에 있던 사람들은 조용히 노래를 불렀다. Кішкентай Меруерт өзінше ~ге қосылып, ыңылдап отыр. 어린 Меруерт는 혼자 노래를 따라서, 흥얼거리고 있다. ♦ ~ салды 노래를 불렀다. ~ге басты 노래를 부르기 시작했다. ~ге қосылды 노래를 따라서 불렀다.

[пә] **Әнші** [명] 1. 성악가. 가수. 2. □. ① ~ жүртты көңілдендірді. 가수는 관객을 즐겁게 해주었다. Сахнаға ~лер шықты. 무대로 성악가가수들이 나왔다. ② □ ~ күс мінгүсе

Ән-би [복명] 노래와 춤. Той ~сіз өтпейді. 잔치는 노래와 춤 없이 있을 수 없다.

Ән-күй [복명] 노래와 잔치때의 연주. Казактың ~ін жинаушы. 카자흐인들의 잔치 노래와 연주 음악을 모으는 사람. Казакта ~ көп. 카자흐 민족은 잔치노래와 연주음악이 많다. Мектепте ~ үйірмесі бар. 잔치노래와 연주음악 동아리가 있다. ~ сабағы 잔치노래와 연주음악 수업.

Әнқұмар [형] 노래 부르기를 좋아하는(= ән сүйгіш, әншіл). ~ халық 노래 부르기를 좋아하는 민족. ~ жастар жиналды. 노래 부르기를 좋아하는 젊은이들을 모았다.

Әндету [재] 1. 노래를 부르다. 2. □(=1.2. әуендету). ① Әндетіп жіберші. 노래를 불러 주세요. Yйінде ылғи әндетіп жүреді. 집에서 항상 노래를 부르고 다닌다. ② □Құстар әндетті. 새들이 지저귀었다. Масалардың әндеткен дыбысы да естіле бастады. 모기의 웅웅거리는 소리가 들리기 시작했다.

Әнұран [복명] 애국가(ән+ұран). ~ мәні 애국가의 의미. Қазақстан ~ ы орындалды. 카자흐스탄의 애국가는 만들어졌다. Әркім өз елінің ~ын жатқа білуі

АО «АгромашХолдинг»: все для удобства аграриев

Недавно сервисной службе АО «АгромашХолдинг» исполнилось 14 лет. Благодаря ей фермеры получают своевременное обслуживание комбайнов в любом из регионов страны.

По словам многих аграриев, наличие сервисной службы играет решающую роль при выборе техники. Так, производитель сельскохозяйственной техники АО «АгромашХолдинг», исходя из потребностей казахстанских фермеров, открыл крупнейшую сервисно-обслуживающую сеть, не имеющую аналогов в республике и насчитывающую 8 филиалов и 11 представительств во всех зерносеющих регионах страны. Причем эти центры занимаются не только продажей техники, а еще ее гарантийным обслуживанием. Это настоящая «Скорая помощь», которая приедет по первому зову агрария и устранит возникшие неполадки. Но это далеко не все, что могут инженеры сервисного центра. На днях, к примеру, они выехали в ТОО «Чандак», которое входит в «Арай-Холдинг», что находится в Костанайской области, для оценки бывших в употреблении комбайнов в рамках акции Trade-in. Программа «АгромашХолдинг» пришлась кстати, поскольку в крестьянском хозяйстве давно хотели взять курс на обновление тракторного парка, так как эксплуатация некоторых марок комбайнов здесь превысила 11 лет. Старая техника изжила себя, стала часто ломаться. Сегодня в арсенале фермерства уже 4 зерноуборочных комбайна «Essil-760». А поскольку хозяйство владеет 11 тыс. га посевных площадей, здесь хотят усилить мощь и производительность уборки с помощью новых отечественных комбайнов. Крестьянское хозяйство решило воспользоваться акцией. Для оценки бригада сервисной службы выехала в машинный двор хозяйства, чтобы провести полный анализ.

В этом сезоне сервисная служба Костанайского филиала «АгромашХолдинг» выезжает на оценку уже в 20 раз. У инженеров есть большой список критериев, по которым в итоге будет определена стоимость неликвидного комбайна. Начинают с осмотра внешнего вида, состояния жатки, наклонной камеры. Проверке подвергаются молотилка, измельчитель, выгрузной шнек, двигатель, шасси, трансмиссия, шины. Процесс не быстрый. Мастера проверяют все досконально: есть ли подтеки масла, наличие коррозии, а также рабочее состояние всех узлов и агрегатов. Уже после отчета сервисной бригады выводится процент износа. От последнего показателя оценивается стоимость, учитывается также год выпуска и наработка моточасов по специальной таблице.

Оценка это далеко не единственное, чем занимаются инженеры Костанайского филиала «АгромашХолдинг». В сервисном центре сформированы четыре бригады и за каждым специалистом закреплено по пять районов области. Все команды инженеров имеют большой стаж работы в сфере реализации сельхозтехники, а также оказания сервисного обслуживания. Ежегодно они проходят курсы повышения квалификации на заводах в Ярославле, в Кировограде, в Гомеле. Часто выезжают и сами проводят мастер-классы среди механизаторов. Приезжают также и белорусские партнеры с целью повышения квалификации местных инженеров.

В сезон уборки работа кипит. Сотрудники сервиса выезжают в хозяйства и в будни, и в выходные, устраняют неисправности в любое время суток. Говорят, что приходилось устранять дефекты и на ходу комбайна за уборкой урожая, и в степи, и в дождь, и под палящим солнцем. К слову, сервисная бригада всегда начеку.

– Техника работает в сложных природно-климатических условиях. В любое время что угодно может случиться. Перед уборкой всегда много выездов. Все готовят технику, во время уборки уже спокойнее, в основном по телефону справляемся, – отмечают специалисты сервиса.

Частота и характер вызовов всегда разные. Как рассказывают сами инженеры, большое значение имеет уход за комбайном. Если часто меняется механизатор, а соответственно и отношение к технике, то, как правило, возникают технические проблемы. Если комбайном управлял один человек продолжительное время, это сразу видно, да и механизатор привыкает и не хочет расставаться с агрегатом.

– Наши комбайны сильные, качественные. Вот три уборки уже прошли, в прошлом году вообще в зиму ходили комбайны, до нового года работали и заводились легко, импортная техника при минусовой температуре уже не ходит. А главное ведь, чтобы комбайн как танк работал, – говорят специалисты СЦ Тулепберген и Руслан. Как раз для того, чтобы комбайн всегда был во всеоружии, инженеры сервисного центра сразу после уборочной страды проводят послеуборочное обследование. Объезжают все хозяйства области, анализируют состояние комбайнов, собирают заявки на запасные части. Зимой готовят комплекующие, а весной выезжают восстанавливать технику, если есть необходимость.

Кстати, теперь получить помощь от специалистов сервисного центра можно будет намного быстрее, особенно тем, кто находится в отдаленных районах, потому как в рамках обновления автомобильного парка все сервисные службы АО «АгромашХолдинг» получили новый автотранспорт.



Фестиваль лотосов Пуё Содон

Белоснежный, розовый или голубой лотос – священный царственный цветок Востока. Лотос – краса корейских прудов и озер. Он цветет в Стране утренней свежести как раз в самый разгар летнего сезона.



Диана ТЕН

Если кто-то желает своими глазами увидеть, как цветет этот прекрасный цветок в природе или желает понять, чем же он так привлекателен, то просто необходимо посетить фестиваль лотосов Пуё Содон.

Лотос – это неизменный спутник Страны утренней свежести, его можно обнаружить в каждом уголке. Интересен тот факт, что вода, где растут лотосы, далеко не ключевая – наоборот даже грязная.

А излучающие белизну лотосы смотрятся на ее фоне ярким контрастом. Это давно отмеченное свойство лотоса. Говорят, что он впитывает в себя разную грязь, для того чтобы взамен одарить мир сиянием чистоты.

Лотосы не отцветают так быстро как, например, сакура или азалия. Период их цветения продолжается примерно 100 дней, цветки распускаются, цветут, опадают, а на их месте вновь и вновь появляются новые.

Пруд Пуё Куннамджи был создан королем государства Пэкче Муваном, который был влюблен в принцессу Сонхва. В настоящее время он считается самым крупным искусственным прудом в Корее.

Именно на этом пруду ежегодно в июле проводится знаменитый фестиваль лотосов Пуё Содон. В переводе с корейского языка «Куннамджи» означает «пруд в южной части дворца».

Во время фестиваля посетители могут полюбоваться более чем 50 разновидностями этого прекрасного цветка, включая белый и красный лотос, водяную кувшинку, звриал.

В самом центре пруда находится па-

вильон Пхорёнчжон, а на территории участков с лотосами установлены беседки. Это место идеально подходит для романтических свиданий, здесь можно наблюдать за дикорастущими и водяными растениями.

В программу фестиваля входит множество интересных и неожиданных для европейцев мероприятий, таких как: чайная церемония из лотоса, международная выставка лотосов, мастер-класс по посадке лотоса, приготовление лотосового мыла, изготовление окарины (глиняной флейты) в форме лотоса, изготовление кожаных поделок в форме лотоса, примерка традиционных королевских нарядов, а также прогулка по лотосовому озеру, традиционные игры, выступление оркестра и многое другое.

Например, белые лотосы – самая редкая разновидность этого цветка в Корее, поэтому они являются предметом особой гордости в уезде Пуан-гун.

Лотос в Корее почитался символом сотворения жизни и процветания. Его часто использовали как тему узоров для украшений. Мотивы лотоса в корейских украшениях символизируют чистоту и целомудрие, поскольку считалось, что, хотя лотос растёт в иле на болоте или в пруду, но остаётся чистым.

Также он символизирует возрождение, показывает неразрывную связь между солнцем и водой, потому что, во время восхода солнца цветки лотоса распускаются, а на закате они тут же закрываются.

Фестиваль лотосов Пуё Содон отмечен Министерством культуры, спорта и туризма Кореи в номинации «Лучший фестиваль».

Собственник

ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Саудугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Диана ТЕН
Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Умит БАКБЕРГЕН

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашақ», г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1500 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Магазин корейских товаров и продуктов питания «Ури Сикпум»

- * Широкий ассортимент продуктов питания
- * Рисоварки производства Южная Корея
- * Всегда свежее и качественное мясо
- * Кимчи, разнообразные салаты
- * Детская корейская национальная одежда (Ханбок)
- * Рисовый хлеб (ток)
- * Каждый вторник поступление товара из Южной Кореи

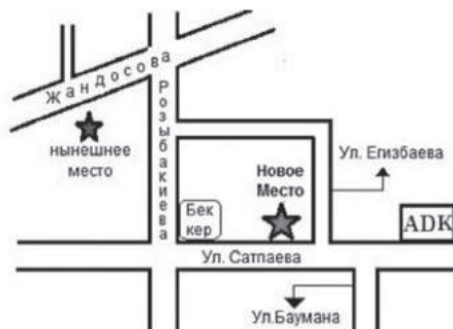
Оптом и в розницу.

Перед магазином имеется удобная парковка

Мы работаем с 9.00 – до 19.00

Воскресенье – выходной

+7 702 329 11 33 +7 702 408 18 07



DOSTAR MED
Мы рядом!

www.dostarmed.kz

«Достар Мед А» г. Алматы, мкр. Айнабулак-2, д.71. Тел.: 8 (727) 239-89-69, 239-89-68

«Достар Мед» г. Алматы, мкр. Алмагуль, ул. Сеченова, 28 (ул. Гагарина, уг. ул. Киктенко) Тел.: 8 (727) 232-44-33

«Достар Мед Астана» г. Астана, ул. К. Сатпаева, 22 Тел.: 8 (7172) 427-971, 427-972

«Медицинский Центр «MedLine» г. Алматы, мкр. Аксай-3А, д. 81 Тел.: 8 (727) 381-69-33, 381-69-34

ЖК «Нурсал 1» г. Астана, ул. Куняева, 14 Тел.: 8 (7172) 44-61-61, 44-64-84

ТОО «Медсервисхирургия» г. Алматы, м-н 7, д. 3 «А» пр. Абая – Алтынсарина Тел.: 232-42-42, 249-75-84, 249-75-85

info@dostarmed.kz

«Достар Мед Line» г. Кызылорда, ул. Желтоқсан 46,48 Тел.: 8 (7242) 23-08-27, 23-08-37

«Достар Мед А» г. Каскелен, ул. Ағынтай батыра 44. Тел: 349-37-37, 308-18-24, 308-18-23, Факс: 8 (727) 712-08-86

«Достар Мед Престиж» г. Атырау, ул. Молдағалиева, д.8А Тел.: 8 (7122) 45-03-30, 45-03-31

Лицензия: АА-4 0103967 от 01.03.2010 г.
Выдана: Акимат г. Алматы, КГУ «Управление предпринимательства и инновационного развития г. Алматы»

Продается рис гендэ (180 тенге за кг), чапсал, сэби.
Тел.: 8 (727) 232-97-70, сот.: 8 (777) 646-38-82

Корейское похоронное агентство
Все услуги. Благоустройство и установка памятников.
+7 777 068 53 39, +7 701 617 16 71;
Тел.: 8 (727) 317 36 82

Добро пожаловать на сайт Корейского театра www.kortheatre.kz

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И ИНФОРМАЦИИ РК



Корейский мед. центр «Кёнghi-Хансоль»

«Sonamu Korean Medical Center»

Точим (иглоэктомия)

- *Ущемление нерва:* синдром запястного канала (CTS), предплюсневый канал (TTS), артрит пальцев рук (OA), синдром Де Кервена (DQS) и т.д.

- *Заболевания позвоночника:* шейный остеохондроз, поясничная грыжа, стеноз позвоночного канала, шейный спондилез;

- *Боли в мышцах* шеи, плеч, рук, поясницы, ног;

- *Затяжное воспаление:* бурсит локтевого сустава, плечелопаточный периартрит.

Бондок (апитоксин)

- *Комплексный болевой синдром:* тройничный нерв, синдром фибромиалгии, инфекционные заболевания;

- *Аутоиммунные заболевания:* ревматоидный артрит (RA), системная эритематозная волчанка (SLE), хронический зоб щитовидной железы;

- острое воспаление.

Кровопускание

- мышечные заболевания, заболевания сухожилий и связок, воспаления;

- *Заболевания кровеносных сосудов:* гипертония, осложнение паралича, варикозное расширение вен, отек конечностей.

Лицензия № 12017590, от 04.12.2012 г.

Выдано: Акиматом г. Алматы, Управлением экономики и бюджетного планирования г. Алматы

Мед. центр (Сайран)

Контакты: 8 (727) 276 61 98

Адрес: г. Алматы, ул. Утеген батыра, 11/1, мед. центр ХАК, 1 этаж, 105 каб

пон-пят: 08:00 – 18:00

суб: 08:00 – 14:00



Мед. центр (Муратбаева)

Контакты: 8 (727) 293 07 40

Моб.: 8 (701) 402 92 14

Адрес: г. Алматы, ул. Жамбыла, 135, уг. ул. Муратбаева

пон-пят: 08:00 – 18:00

суб: 08:00 – 14:00



(Предоставляется стационар для пациентов с лечением на длительный срок.)

LOTTE



НОВИНКИ!



Продукцию «LOTTE» в Казахстане представляет АО «РАХАТ» тел.: 247-01-90

НОВИНКИ!

РАССРОЧКА
И КРЕДИТ 0%

navien



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В Корее

ПРИ ПОКУПКЕ КОТЛА - ПОДАРОК | ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР
ГАРАНТИЯ НА ГАЗОВЫЕ КОТЛЫ до 40 кВт - 3 года | КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ до 2500 м²

мкр. «Жетысу-1», 47

Т/ф.: 376-81-45, 376-82-75

Сервис: 8 701 953 5668

ул. Халиуллина, 66

Т.: 234-42-87, 243-69-83

Сервис: 8 701 953 5643